

*Canora - an experiment in neighbourhood improvement*

An agreement between the Government of Alberta and CMHC signed on August 29 has made that province the first to authorize municipal participation in the NHA's Neighbourhood Improvement Program which was created when the amendments to the Nation-

ected to increasing pressures for higher-density development in recent years.

In fact, the Canora Neighbourhood Improvement Association was formed shortly after a group of residents met in June 1971, to counter the demands of those who were

papers and television, held meetings with elected and technical representatives of the City concerning the paving of local streets and the installation of storm sewers, started a newsletter to inform area residents of the activities of the citizens' group and the progress of

neighbourhood improvement program. The objectives are:

- gather detailed information to determine the need and scope of housing rehabilitation in the neighbourhood
- inform residents about housing and building regulations, taxation and municipal improvements
- rehabilitate an existing house to demonstrate what can be done with older homes in Canora
- establish a neighbourhood office as an area information centre
- carry out detailed planning of parks, recreational facilities, traffic patterns and social services with the involvement of area residents.

The project is being managed jointly by the executive committee of the CNIA and three representatives of the City of Edmonton who together form the Canora Administrative Committee.

The City and the Association have maintained a close relationship since the project began two years ago and this unique partnership, where residents co-operate with City Hall rather than fight it, is one of the special features of this program. The CNIA represents a majority of resident property owners as well as tenants of the Canora neighbourhood and can be credited with playing a major and deciding role in persuading Edmonton City Council to approve Canora as a neigh-

bourhood improvement area.

Canora is made up of 550 households of skilled and semi-skilled blue collar workers who possess a great deal of pride in home ownership. Senior citizens occupy close to 30 per cent of the homes and own them outright. However, an equal percentage of the homes are tenant-occupied with a large number of families living on some form of social assistance. Before the area was annexed by the City of Edmonton in 1964, building and municipal improvement standards were minimal or non-existent, thus many of the homes are sub-standard.

The city planning department experimented in involving area residents hoping that this approach would yield information that could be applied to similar situations in planning for other older areas of the City. The Department also felt that the project would provide direction as to the proper role of citizen participation in planning. For this idea to succeed, area residents must be well-organized and in favour of the plan to be implemented. They must be willing to carry out improvements to their own individual parcels of land and approve the improvements carried out by the municipality.

The objectives of the rehabilitation program are to maintain Canora as a low-density residential area, upgrade existing housing to an

(continued on page 5)



The site office where city planners and the people get together to work on their plan for Canora. The sign on the house says "Canora project: funded jointly by Central Mortgage and Housing Corporation and the City of Edmonton, neighbourhood improvement and residential rehabilitation".

al Housing Act became law last June.

NIP offers both grants and loans from CMHC to assist municipalities in upgrading their old neighbourhoods. Selection of the municipalities to receive this assistance is made by the province.

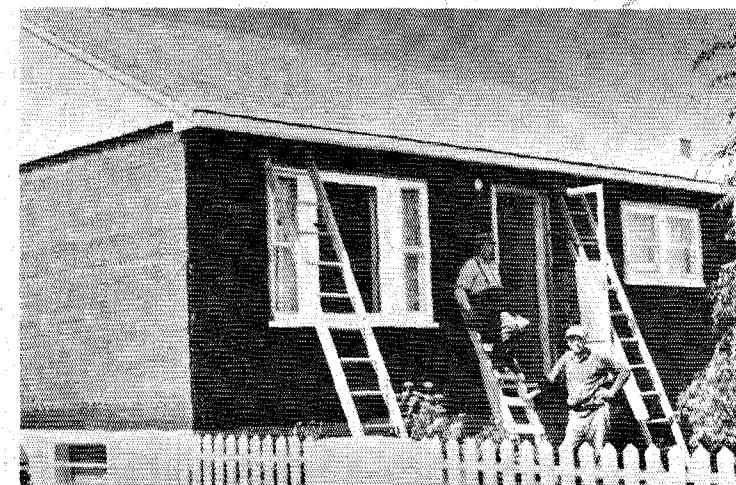
The federal agreement opens the way for an immediate start on a NIP program that has been proposed for the Canora neighbourhood in Edmonton. Canora is located in the western part of the city within easy access of the downtown area, regional recreational facilities and transportation. Because of its location, it has been sub-

in favour of higher-density development in the area. The majority of residents were opposed to this rezoning and met to discuss the overall problems facing Canora. The Association dedicated itself to bringing about overall neighbourhood improvement through a program to upgrade municipal services and encourage the renovation and rehabilitation of housing.

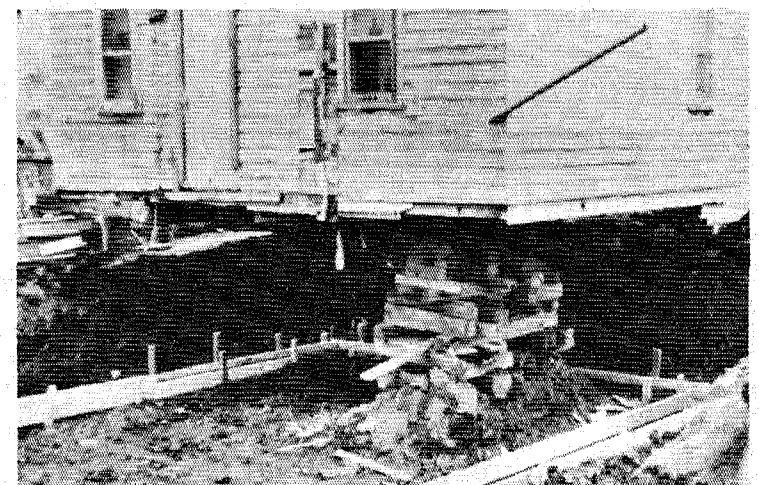
Within a few months of its organization, the group circulated a questionnaire and produced a brief based on the response. It arranged publicity through news-

the neighbourhood plan and created a street-by-street organization to give out information and collect feedback.

Their efforts brought results. During the summer of 1972, storm sewers were installed throughout the area at a cost of over \$300,000, all local streets were paved and a number of condemned buildings were demolished. Last February, the City of Edmonton and the Association received a CMHC grant of \$29,455 and are using this money in a pilot project which will lay the groundwork for the



The roof-line of this little home was completely changed when an extension was added and other rooms enlarged, then the clapboard replaced with bricks.



This house is being propped up while footings are laid for a new foundation.

## What's Inside

UN conference .....	2
Fokus kitchen .....	3
Author's award .....	4
President in BC .....	4
New ADM .....	4
On the square .....	5
New/old home .....	6
Soaring .....	7

## Staff Appointments

FERNAND J. GOUR — Appointed assistant director, Real Estate Division, Head Office. Mr. Gour has been with CMHC as: senior clerk, various sections of Accounting Division, Head Office ('48); senior clerk, Internal Audit Department ('50); auditor in the field audit section of that department ('51); section head of the Secretariat ('52) all at Head Office; senior clerk ('56) and training officer, Mortgage and Property Administration for Windsor Branch ('60) at Ontario Regional Office; assistant manager, Sudbury Branch ('61); manager, Barrie Office ('67) and manager, Mortgage and Property Department, Toronto Branch ('71).



A. CAMPBELL McCALLUM — Appointed assistant manager, Edmonton Branch. Mr. McCallum joined the Corporation in 1970 as

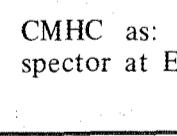
regional social development officer, Prairie Region. Mr. McCallum came to CMHC from the Children's Aid Society in Ottawa where he had been supervisor for two years. In 1966-67, he was metro co-ordinator for the Big Brothers of Toronto. He has also been branch supervisor of the Alcoholism Foundation in Kamloops, a social worker with the Vancouver Children's Aid Society and Calgary's Welfare Department. Mr. McCallum has his Bachelor of Social Work degree from the University of British Columbia and his M.S.W. from Carleton University in Ottawa.

MICHEL GOYETTE — Appointed assistant manager,

Quebec Branch. Mr. Goyette has been with the Corporation as: economist, Economics and Statistics Division, Head Office ('67); assistant regional economist, Ontario Region ('68) and assistant regional economist, Quebec Region ('70).

FRANCIS H. SMITH — Appointed manager, Mortgage and Real Estate Department, Toronto Branch. Mr. Smith has been with

CMHC as: compliance inspector at Etobicoke ('54),



One of the main papers at a United Nations seminar on cooperative housing held September 2-16 at Holte, near Copenhagen, Denmark, was given by A.F. LAIDLAW, senior adviser for cooperative housing at CMHC, whose attendance at the seminar was sponsored by the Corporation.

Toronto ('58), Scarborough ('59); administrative assistant — property management ('64), compliance inspector ('66), assistant branch inspector ('68), mortgage and property officer ('70) and assistant manager, Mortgage and Property Department ('72), all at Toronto Branch.

ALBERT DAVID — Appointed assistant manager, Mortgage and Real Estate Department,

Toronto Branch. Mr. David has been: clerk, Accounting Division, Head Office ('47); senior clerk, Accounting Division ('48), Mortgage and Real Estate ('51), Ontario Regional Office ('53), Toronto Branch ('53), North York ('57), Mortgage and Property, Toronto Branch ('58); section head, Property Section, North York ('54); administrative assistant, Mortgage and Property ('61) and mortgage and real estate officer ('72), Toronto Branch.

GEORGE H. HAYWARD — Appointed manager, Adminis-

tration and Financial Services, Toronto Branch. Mr. Hayward joined the Corporation in 1955 and was construction inspector for the Gagetown, Petawawa and Uplands projects and project manager for the Deep River project before coming to the Engineering and Construction Division, Head Office, in 1961 as an engineering associate, then going to Toronto Branch in the same capacity. He has also been manager, Elliot Lake Office ('63), on loan to the Nova Scotia Housing

## Dr. Laidlaw gives paper at UN seminar on cooperative housing

Dr. Laidlaw's paper, "Cooperative Housing: An Overview", dealt with the underlying concepts and methods of cooperative housing and described the various approaches to that type of housing taken in different parts of Canada. Other papers reviewed the systems of cooperative housing in the countries represented at the seminar and summaries for the main regions — Asia, Africa and Latin America — were made.

The seminar was held to study and discuss the possibilities for cooperative housing in developing countries or, to quote the United Nations announcement calling the seminar, it dealt with "the organization of housing associations and institutions in which the element of profit and speculation has been eliminated

Commission as assistant director of Field Services ('70) and operations co-ordinator, Ontario Regional Office ('71).

RONALD B. FENLON — Appointed manager, Oshawa Office.

Mr. Fenlon joined Thunder Bay Branch in 1956 where he served as accountant and senior clerk until 1966 when he was named administrative assistant at Sudbury Branch. He was appointed urban renewal, public housing and loans officer, Hamilton Branch in 1969 and manager, North Bay Office in 1971.

L. BRUCE CHRISTMAS — Appointed manager, North

Bay Office. Mr. Christmas has been with CMHC as: graduate trainee, Toronto Branch ('69), Ontario Regional Office ('70); loans officer, Toronto Branch ('71); assistant manager, Oshawa Office ('72) and on the senior administrative staff of the Reorganization Review Group at Head Of-



A. F. Laidlaw

and in which the direct participation of the people has been given a paramount role".

The seminar was attended by participants from both government agencies and cooperative organizations of some 30 nations and was sponsored by the Government of Denmark along with the United Nations Housing Centre, New York.

fice ('73). He has a Bachelor of Business Administration degree from the University of New Brunswick.

FRANK IANNIDINARDI — Appointed assistant manager, Mortgage Department, Montreal Branch.

Mr. Iannidinardi has been with CMHC as: loans clerk, Quebec Regional Office ('56), Montreal Branch ('56) and Dorval Branch ('58); appraiser, Montreal Branch ('58), Quebec Branch ('62); administrator, Mortgage and Property Department, Quebec Branch ('68) and assistant manager, Hull Branch ('70).

EUCLIDE LEMAY — Appointed assistant manager, Hull Branch.

Mr. Lemay has been with the Corporation as: compliance inspector at Montreal, St. Lambert, Sept Iles and Quebec offices respectively; administrator, Saint John ('69); assistant manager, Fredericton Branch ('71)

(continued on page 3)

CMHC

## PERSPECTIVE

Published monthly for employees of  
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Miss Cecilia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.

# Swedish kitchen for handicapped to be displayed across Canada

A kitchen system designed for use by the handicapped has been donated to CMHC by the Fokus Society, the Swedish group that developed the unit.

The unit arrived in Montreal in September and components were erected. Following a display in that City, the kitchen will be moved to Toronto early in the New Year.

Further displays are planned for Winnipeg, Saskatoon, Edmonton, Calgary, Vancouver and Halifax, with a final permanent display in Montreal or Toronto in 1976. Volunteers under the direction of The Canadian Rehabilitation Council for the Disabled will be used in each location to display the

unit. The Fokus kitchen is closely related to the test kitchen which will be built at the Royal Ottawa Hospital. However the test kitchen will explore the alternative of limited flexibility using modified standard components while the Fokus unit will display a mass-produced, completely flexible concept.

The Corporation is placing increasing emphasis on solving the housing problems of the physically handicapped. This is coinciding with an increased demand for special housing by many handicapped groups across the country. For the past three years, approximately five per cent of units being



This handicapped girl is able to prepare her own meals in the Fokus kitchen designed in Sweden so that the disabled can be self-sufficient.

financed by CMHC have been designed for the use of handicapped residents of senior citizens' accommodation. Bathrooms and kitchens have been the most difficult rooms to design because of our lack of knowledge of what the design should incorporate.

The travelling kitchen is expected to accomplish se-

veral aims. It will give designers and the handicapped alike an opportunity to evaluate the usefulness of a completely flexible system.

Canadian manufacturers may develop an interest in producing the components under license. Although the market for kitchens designed for the handicapped is small, the unit may appeal

to a segment of the regular market because of its flexibility.

The display is expected to generate public interest in other housing problems of the handicapped. This is an important aspect as many of their existing difficulties stem from widespread ignorance of the problems.

## Staff Appointments

(continued from page 2)

and branch inspections officer, Montreal Branch ('72).

**DONALD V. CHRISTENSON** — Appointed program management officer, Ontario Regional Office. Mr. Christenson has been with CMHC as: clerk ('47), assistant appraiser ('49), section head ('50) and appraiser ('50), B.C. Regional Office; assistant manager, Calgary Branch ('53); senior appraiser ('55) and regional manager ('56), B.C. Regional Office; assistant manager, Vancouver Branch ('58); manager, Loans Department ('62), urban renewal officer ('67) and manager — lending, urban renewal and public housing ('71), all at Toronto Branch.

**BRIAN A. DORNAN** — Appointed assistant manager, Thunder Bay Branch. Mr. Dornan has been with CMHC as: graduate trainee, Halifax Branch ('67), Internal Audit Department, Head Office ('68) and Regina Branch ('69); administrative assistant, Loans Section, Regina Branch ('70) and assistant manager, Kitchener Office ('70). He has a B.

**GERMAIN MATHIEU** — Appointed branch engineer, Winnipeg Branch. Mr. Mathieu joined CMHC at Head Office in 1972 as an engineer in Engineering and Construction Division. Before joining the Corporation, he was a civil engineer with the Canadian Armed Forces ('67). Mr. Mathieu is a graduate of Laval University in Quebec City with a degree in civil engineering.

**ALEXANDER H. LUKE** — Appointed mortgage and real estate officer, Toronto Branch. Mr. Luke has been with CMHC as: clerk ('53), senior clerk ('55) and accountant ('57) Ajax Branch; accountant, Toronto Branch ('58) and administrative assistant, Mortgage Administration, Toronto Branch ('69).

**TERENCE M. GIBSON** — Appointed assistant manager, Kingston Office. Mr. Gibson has been on staff at CMHC as: graduate trainee, Victoria Office

('69), Internal Audit Department, Head Office ('70) and Prince George Office ('71) and administrative assistant, Sudbury Branch ('72).

**JAMES S. MORRIS** — Appointed assistant manager, Windsor Branch. Mr. Morris has been with the Corporation as: graduate trainee, Hamilton Branch ('70), Ontario Regional Office ('71) and Kingston Office ('72). He has a Bachelor of Business Administration degree from the University of New Brunswick.

**GILLES A. BOIVIN** — Appointed co-ordinator — operations, Urban Renewal and Public Housing Division, Head Office. Mr. Boivin joined CMHC in 1971 as a research officer in Policy Planning Division, Head Office. He has a Bachelor of Architecture degree from the University of Montreal and was a professional consultant (architecture) to the City of Laval from 1968 to 1970.

**ANDREW A. ARMSTRONG** — Appointed assistant regional inspections officer, Ontario Regional Office. Mr. Armstrong has been with CMHC as: compliance inspector, Etobicoke ('58) and Toronto Branch ('58); senior clerk ('62) and administrative assistant ('65) Toronto Branch; branch inspector ('67) and chief inspector ('70) Sudbury Branch and senior inspector (houses) Toronto Branch ('72).

**LLOYD R. REEKIE** — Appointed information officer, Information Division, Head Office, his first position with the Corporation. Mr. Reekie has been chief photographer for the Brandon Daily Sun ('53) and with CKX radio and TV in Brandon ('56); owner and manager of Jerrett Photo Studio in Brandon ('59); news reporter with CKX ('61) and an employee of the news and public relations department of Manitoba Telephone System in Winnipeg for the past ten years.

**RAYMOND BOISCLAIR** — Appointed regional program co-ordinator, Quebec Region. Mr. Boisclair has been with the Corporation at Montreal Branch ('63); Quebec Branch ('66) where he was made administrative assistant ('67); manager, Trois Rivieres ('68) and assistant manager, Quebec Branch ('71).

**CAMILLE GIROUX** — Appointed special projects officer, Quebec Branch. Mr. Giroux has been with Quebec Branch as clerk ('63), senior clerk ('66), accountant ('68) and administrative assistant ('70) and with Quebec Regional Office as analyst ('72).

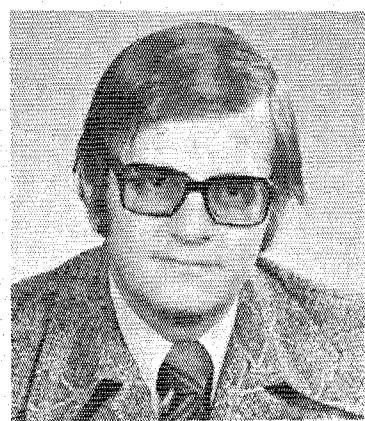
**ANDRÉ GADBOIS** — Appointed regional inspections officer, Quebec Region. Mr. Gadbois has been with CMHC as: engineer, Montreal Branch ('66); Construction

(continued on page 4)

## Appraiser receives French author's award

SAMIR ABOUD, assistant branch appraiser at Montreal Branch, received the French author's award for his contribution to AIM, the Appraisal Institute Magazine which is a quarterly publication of the Appraisal Institute of Canada. Mr. Abboud's article was called "Introduction au concept du meilleur usage des sols".

The award is made annually for the best article to appear in English and French in the publication. The presentation of the \$250 prize was made in



Samir Abboud

Winnipeg at the annual meeting of the Appraisal Institute.

## Staff Appointments

(continued from page 3)

Department, Quebec Regional Office, ('69) and Les Abeilles Project, Montreal Branch ('72). He has a diploma in mechanical engineering from the University of Montreal.

PAUL A. LEGAULT — Appointed special projects officer, Hull Branch. Mr. Legault has been with CMHC as clerk and section head with various sections of the Accounting Department ('47); section head and administrative assistant, Purchasing and Stores Section, Office Services Department, Head Office ('55); property manager, St. George Gardens, Montreal Branch ('63); administrative assistant, Montreal Branch ('66); a member of the Branch Administrative Group, Quebec Region ('67); administrator, Cité du Havre ('68); assistant administrator, Loans Department, Montreal Branch ('68) and supervisor, Loans Department, Montreal Branch ('71).

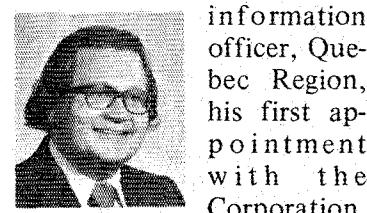
MRS. BARBARA E. LEA — Appointed social development officer, Ontario Regional Office. Mrs. Lea has been with the Corporation as research assistant, Lon-

don Branch ('70) and Ontario Regional Office ('71). She has a B.A. from York University, Toronto and an M.Sc. in planning from the University of Toronto.

DONALD R. SIDDALL — Appointed social development officer, Ontario Regional Office. Mr. Siddall began his career as research assistant for the Population Research Foundation in Toronto in 1972 and then worked for Project Search as an assistant research director until coming to the Corporation. He has a B.A. from Lakehead University, Thunder Bay and an M.Sc. from the University of London.

GILLES CORRIVEAU — Appointed assistant regional information officer, Quebec Region, his first appointment with the Corporation.

Mr. Corriveau began his career as a reporter journalist with newspapers in Arvida and Jonquiere, Quebec in 1966, and later worked as president of Information Services for CEGEP (community colleges) at Jonquiere.



## President visits B.C. to discuss Corporation activities and problems

Our president, WILLIAM TERRON, made a day and a half long visit to Vancouver and Victoria August 28 and 29. His heavy schedule included breakfast with Vancouver Mayor Art Phillips and the City's newly-appointed director of planning, Ray Spaxman.

A full-day session on Corporation activities and problems in B.C. Region was held with Vancouver Branch Manager BOB FORD, senior staff mem-

bers of the regional office and professional advisers taking part. The session was interrupted at noon for a working luncheon with nine of the leading developers in the Vancouver area. The Corporation's role and developers' problems were discussed over sandwiches and beer. At dinner, the president met with local members of the Board of Directors and the provincial housing minister, Lorne Nicholson.

An early morning flight from Vancouver to Victoria gave Mr. Teron an opportunity to visit Victoria Office, look at some of the activity in the area and meet provincial housing officials before taking a noon flight back to Ottawa.

WILLIAM J. COLEMAN — Appointed senior classification and compensation officer, Personnel Division, Head Office.

Mr. Coleman had been a classification officer with Customs and Excise ('67), Department of Energy, Mines and Resources ('70), Environment Canada ('71) and Statistics Canada ('71) before coming to CMHC.

JEAN PAQUETTE — Appointed senior training and development officer, Personnel Division, Head Office.

Mr. Paquette was training director for Quebec North Shore Paper Co. in Baie Comeau, Quebec ('64) and manager of training and management development for Kraft Foods Ltd. in Montreal ('69) before coming to the Corporation.

MME THERESE AQUIN — Appointed writer, Editorial Services, Information Division, Head Office,

her first position with the Corporation. Mme Aquin has been an assistant editor with Reader's Digest ('64); editor with the Criminology Department, University of Montreal ('66) and a French teacher at Notre-Dame-des-Victoires School ('69). She has an M.A. degree from San Francisco State University.



Jean Edmonds

## Former CMHCer new ADM

With the announcement that JEAN EDMONDS was to assume new duties as assistant deputy minister for immigration on Sept. 15, a former CMHC employee reached one of the top posts in the Department of Manpower and Immigration. Mrs. Edmonds began her career in the public service in 1964 as Prairie regional economist with our regional office in Winnipeg.

When the Department of Manpower and Immigration was formed in 1966, Mrs. Edmonds left the Corporation to become assistant director — staff services for the Prairie Region. Two years later, when she was appointed regional director general for the Prairie Region, she became one of the first women to attain senior rank within the Public Service through promotion.

Mrs. Edmonds has a master's degree in economics from the University of Manitoba.

## 20-year club

In the field: RON WHITING, assistant regional director, Ontario Region and JOHN STACEY, manager, Halifax Branch.

At Head Office: G.J. JETTE, Real Estate Division and S.D. HOLLINGWORTH, Financial Services Division, both administrative assistants and H. FISHER, architectural draftsman, Architectural and Planning Division.

## Art and handicraft exhibition starts United Way campaign

An art and handicraft exhibition marked the beginning of the Public Service Division of the United Way campaign in Ottawa-Hull this year.

Public servants in the area and their families were invited to submit paintings, sketches, sculpture, photographs and other works of art for the exhibition which took place from September 18 — 23 in Peacock Alley at the Chateau Laurier Hotel, and in the National Conference Centre across the street.

Almost 400 entries were received and two of the prize winners are well-known to CMHC employees

at Head Office. One of the awards of excellence went to MAURICE CLAYTON of Architectural and Planning Division for his handwoven rug, while another was presented to DORIS COLLIER who had three landscapes entered in the competition. Mrs. Collier is the wife of the director of Organization and Methods Division, RON COLLIER.

Judges were Yousuf Karsh, the world-famous portrait photographer, Charles Comfort, a former director of the National Gallery of Canada and Sheila Stiven, president of the Canadian Craftsmen's Association.



CMHC on "The Square" — For the past six summers the Corporation, with the approval of the National Capital Commission and co-operation of Information Canada/Exhibits, has set up a grouping of small displays on Confederation Square in the heart of downtown Ottawa. Historical photos from the Public Archives along with contemporary scenes indicate to both resident and tourist how the National Capital has changed in the past century.

073-1286-4

## Sudbury entertains departing manager

Staff members and their spouses were on the party trail to say good-bye and good luck to our manager, FRANK HODGSON, who has left us to become assistant director of the Loans Division at Head Office.

Fellow employees presented Frank and his wife Yvonne with a bottle of Sudbury air (with directions for use) and a set of glasses and coasters depicting pouring of the slag. Senior members of the staff also treated the Hodsons to dinner at "The Mandarin" prior to their departure.

## Canora — an experiment in neighbourhood improvement

(continued from page 1)

acceptable overall standard and relieve low-income families and senior citizens of the burden of increased property taxes and the cost of home improvements, neither of which they can afford. The improvement and upgrading of social and recreational facilities are also part of the program, as is the provision of adequate social service to low-income families, young people and senior citizens in need of assistance.

In addition to improving their neighbourhood, the project will give Canora residents an opportunity to become better informed on

civic government, community development and local leadership. Previous experience has shown that as residents become involved in planning and decision-making, they become more productive in their neighbourhood and their community in general.

CMHC will also be involved in the project. ANDREA MOEN, social development officer for Alberta and the Northwest Territories, will monitor the process of resident-municipal co-operation and adjustment; A.M.H. NORRIS, Edmonton branch engineer, will participate in the reha-

bilitation of the existing house and NANCY BEAN of the Concept Development Group, Policy Plan-

ning Division at Head Office is co-ordinating the Corporation's role in the pilot project.



Dr. Eduardo Rosas, who heads the National Planning Department responsible for housing in the South American country of Colombia, enjoys an exchange of views on housing policy with our president, William Teron. They were photographed in the president's office with an Eskimo wall-hanging in the background.

Photo — Bill Cadzow / CMHC

073-1264

## High praise for young stenos in new steno pool



Displaying the statistical tables they were asked to retype are the girls in the new steno pool: (from left) Ginette Gravelle, Linda Lapalme, Louise Dussiaume, Georgette Ducharme who is in charge, Sylvianne Ouellette, Diane Laurin and Aline Clusiau.

Photo — Bill Cadzow / CMHC

On the ground floor of the Head Office building, hard by the Photographic Library, near the Mailroom and under the eagle eye of GEORGETTE DUCHARME who hired them, six pretty girls are hard at work as the first members of CMHC's newly-formed steno pool.

Fresh out of commercial school, the girls have taken courses in typing and shorthand in both official languages and can step into the breach when secretarial staff are away for any length of time on holiday, sick leave or language courses.

The pool is also a place where stenos new to the working world can complete their job training and, in about a year, expect to take over a permanent secretarial position. Meanwhile, they also look after any extra work that can't be handled by the regular typist, while learning about the various activities of the Corporation.

They're doing a good job too, for despite the large volume of work, the girls have earned high praise from the directors of various divisions as a result of their hard work and enthusiasm.

## Old house becomes new home as renewal officer renovates

With neighbourhood rehabilitation becoming a popular way to provide housing for middle-income groups, GILLES BOIVIN of Urban Renewal and Public Housing Division has embarked on a rehabilitation program of his own for just

this purpose and is hard at work renovating his home.

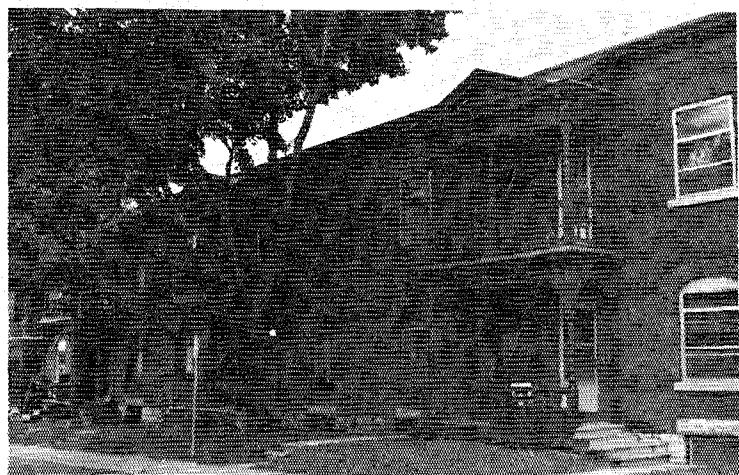
Last year, Gilles bought an older house which formed part of a terrace of six houses in a downtown area of Ottawa near Bank Street. Gilles had lived in an old district of Montreal and

hoped to find the same type of living accommodation when he moved to the capital.

At first, he had to be content with an apartment in a suburban high-rise, but soon found it was just a place he went to sleep, not for really enjoying life. As Gilles became more familiar with the city, he decided he wanted to live right downtown in the Bank Street area which he thought was the heart of Ottawa. He would then be within walking distance of the bus to come to work, the bus to return to Montreal on weekends and a variety of specialty stores — a good vantage point for watching the world go by while being part of the "action".

During a stroll around the area, Gilles saw just the type of house he wanted. It was for sale too, but there was one drawback — it was too large, so Gilles looked a little more thoroughly and found a row house across the street from a small park. It featured a stained-glass window in the living room, high ceilings, the original wood-work, molded plaster around the lighting fixtures and an ornate banister. Despite the dirt, the "unbelievable" furniture and the decor in shades of chocolate milk and institutional green, Gilles decided he had found his dream house. He bought it with the aid of an NHA loan for existing housing obtained through an approved lender, the Banque Canadienne Nationale.

He now had two choices of how he was going to



Gilles found his dream home in this terrace of houses that feature ornate porches and balconies.

Photos — Betty Taylor / CMHC

adapt his new home to his needs — divide it into two units or turn it into individual bed-sitting rooms. The upkeep of a single family house where he could live by himself would be too expensive, but partitioning it into two units would destroy the staircase, which Gilles saw as the most valuable feature of the house, so he chose to share his home with several others.

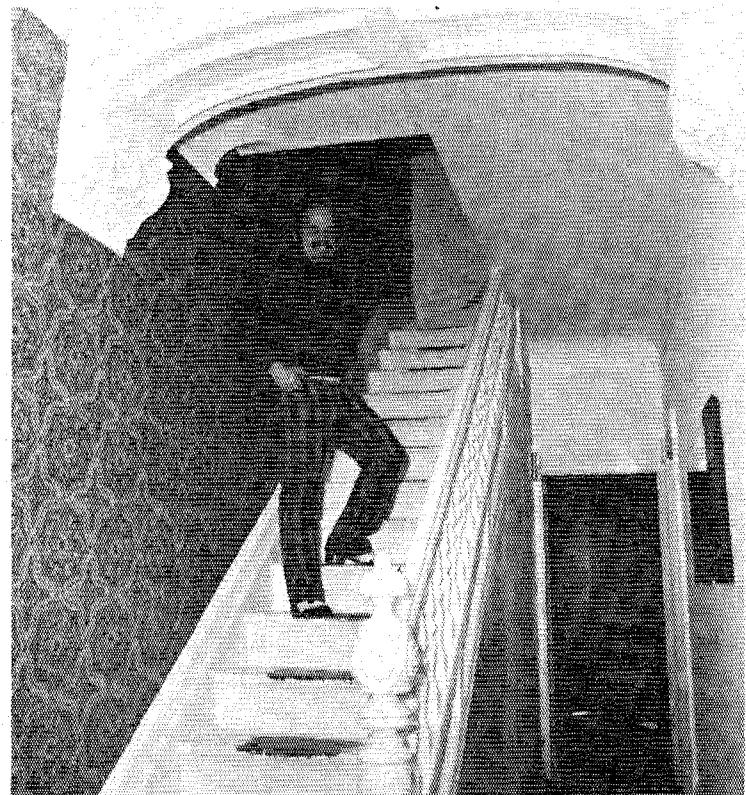
Work began. The house was reorganized so that the two floors were self-sufficient with kitchen facilities available on each. Every one of the seven rooms became a "bed sitter" and was furnished in ultra-modern style with a hide-a-bed, a bureau with a bookshelf joined to the top that resembles living room furniture and a breakfast table with two chairs so that everyone can eat in his own room if he chooses to. One wall was papered, the other three painted except for one of the upstairs rooms where the plaster was removed to reveal the brick wall underneath. Leaks in the roof have already been repaired and future projects include air-conditioning the second floor, making a roof terrace over what used to be the "back kitchen" in pre-

restoration days and installing sliding doors in the common room.

The common room, which is part of the ground floor kitchen, is a good meeting place for the tenants when they feel like an informal get-together. Each roomer can alternate the privacy of his own room with the companionship of the other tenants to be found when congregating in the common room.

Gilles' tenants are all students or young professionals in their 20's whom he met at parties, at the office, through friends or by placing newspaper advertisements. To help with mortgage payments, he charges \$100 for each room and finds that his tenants are willing to pay a higher-than-average rent because they appreciate the extra value they are getting for their money and take good care of their accommodation.

As well as being an experiment in the renovation of housing, Gilles has found communal life in the rooming house to be an interesting social experiment and it's the development of these inter-personal relationships that he finds most worthwhile.



Gilles Boivin stands on the staircase to show off the ornate banister and decorative arch he feels are among the most valuable features of his new home.

## Announcements and Notices

### Marriages

MARENTIC-URSULAK — Deborah L. Ursulak, Edmonton Branch, to B. Marentic on August 31.

NEDOHIN-KLASSEN — Phyllis F. Klassen, Winnipeg Branch, to Raymond Nedohin on August 11.

BIDEAU-VENNE — Francine Venne to Michel Bideau, Montreal Branch, on August 11.

ROBY-LACOSTE — Johanne Lacoste, Longueuil Office, to Serge Roby on August 18.

NIELSEN-OLSEN — Kari E. Olsen, Calgary Branch, to Karsten Berg Nielsen on September 1.

GREEN-STEWART — Gayle M. Stewart, Regina Branch, to John David Green on August 25.

JENSEN-CROOK — Jeanette A. Crook, Edmonton Branch, to Robert E. Jensen on August 25.

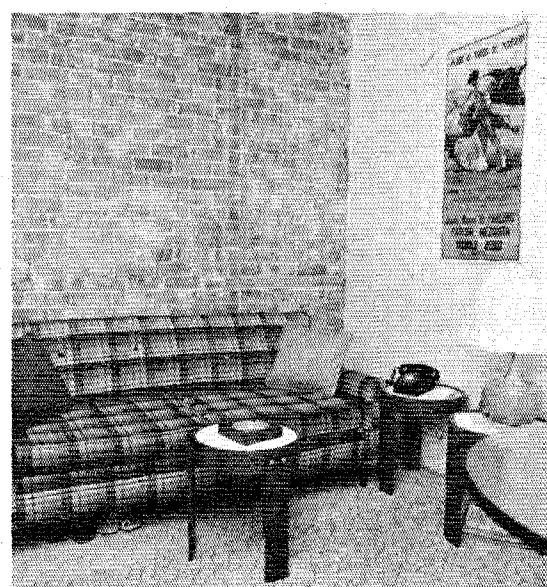
### Births

LAW — Y.K. Law, Internal Audit Department, Head Office and Mrs. Law announce the birth of a son, Christopher Frank, on June 8.

RICHARD — André Richard, Trois-Rivières Office, and his wife Aline announce the birth of a daughter, Isabelle, on August 3.

OBUCK — Gary Obuck and his wife Jeanette, Regina Branch, announce the birth of a daughter, Tamara Dawn, on July 21.

POWELL — Grant Powell, Regina Branch, and his wife Joyce announce the birth of a son, Kevin James, on August 21.



The brick wall is one of the features of this cosy little bed-sitting room, furnished in ultra-modern style.



Modern kitchen facilities in the corner of the common room make this an attractive spot for cooking and eating.

## *Soaring: a discovery of the joys of free flight*

073-525

We turned sharply and the left wing of the sailplane rose higher and higher above us as we banked away from the tow plane. The pilot had released the tow rope connecting us with the Citabria and the accompanying security of its engine. We were enjoying free flight.

As the sailplane slowly began losing altitude over the gentle countryside of south-eastern Ontario, from 2,000 feet where the tow pilot had left us to 1,500 feet, the sailplane pilot searched for thermals - warm air currents that would, by their updraft, lift us to higher altitudes. His passenger looked down at the tightly curling South Nation River with its tree-lined banks, the fields and farms, the Ottawa River and the Gatineau Hills to the north and then upwards to an unobstructed view of the clouds through the plastic canopy over our heads.

Our air speed was 45 mph in our gentle descent, the wind rushing past the two small airvents in the canopy creating a noise like that heard in a car travelling at the same speed. Apart from that, our flight was soundless with no drone of an engine to disturb the peace of our travel. So this was soaring...

All of a sudden, we sensed a slight bump. We had found our thermal and began a gentle, circular ascent that took us eventually to a height of 3,400 feet in our 34-minute flight. Evidently this was the best thermal in the area at the time as we soon noticed we'd been joined by two other sailplanes, one circling above us, the other below.

All too soon, our idyllic half hour of flying time was over and we had to come in for a landing. The pilot opened the spoilers gently to accelerate the speed of our descent, then we glided over the trees and down onto the grassy verge beside the paved runway as we had watched so many other sailplanes do that morning.

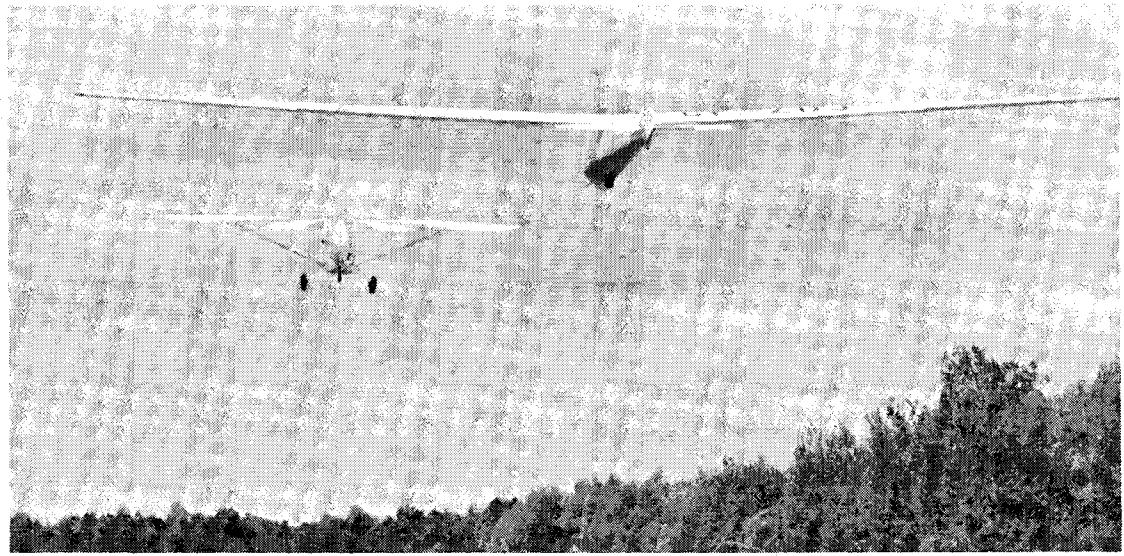
When RON BOURDEAU of Architectural and Planning Division, Head Office, had first tried to explain the attraction of soaring (or gliding, as it is more commonly known), he described it in terms of a third

dimension that we earth-bound folk don't know. "You'll have to come for a flight to see what I mean," he said. And that's how pilot R. Bourdeau and passenger C. Podoski went soaring.

A newcomer to the Pendleton airfield, 40 miles southeast of Ottawa where the Gatineau Flying Club makes its home, will first of all notice the cars parked near the airstrip. On closer investigation, he will see groups of people talking, eating or preparing their sailplanes for a flight. The sailplanes not in use are weighted on the ground by a rubber tire over the upwind wing to prevent them blowing over in a gust of wind as they only weigh between 400 and 600 pounds. Some are wood, covered in fabric; the high-performance models are made of metal or fibreglass. Some of the members have reached the much-envied position of being shareholders in a high-performance sailplane valued around \$10,000, the newcomer discovered.

Overhead, the gentle swishing sound of wind over wing indicates the soon-to-be-accomplished landing of an approaching sailplane; while at the downwind end of the runway, a pilot and his passenger are preparing for a flight. Club members assist in strapping them to their seats one behind the other and securing the tow rope. Then they close the plastic canopy and prepare for take-off as the aircraft taxis gently down the runway pulling the sailplane into the air behind it.

"I was always interested



Tow plane and sailplane on their way to a thermal.

in soaring," Ron explained, "But I never investigated it until 1969 when I read a feature article in the newspaper on the sport. I decided to try it and had a couple of familiarization flights; then I knew it was for me."

Then follows 25 - 30 instructional flights to learn the basics as an "ab initio" pilot before soloing: 20 solo flights later, an aspiring soaring pilot can apply for his licence. He must also write ground school examinations set by the Ministry of Transport, comprising theory of flight, visual flight rules and meteorology. Flying instruction consists of a knowledge of controls and their effects on one another and on the aircraft, aerobatics such as stalls, spins, spiral dives and recoveries from each of them as well as side slips which allow the pilot to reduce altitude rapidly under control especially for off-field and short landings. Most sailplanes travel from 45 mph in thermals up to 100 mph in penetrating "heavy sink"

areas for short distances outside thermals.

The challenge of using and controlling the elements to the best advantage takes time and patience to learn and that is the major attraction of the sport to Ron. Learning the technique means practice in sensing the vital rising warm air currents that will keep the plane aloft. This ability means the difference in a flight of a few minutes and one lasting several hours.

When a pilot has accomplished the art of staying aloft locally for two or three hours, he can then try the more difficult art of cross-country flying where he must continually find new thermals to keep himself aloft and avoid the areas of "heavy sink" in between.

Soaring is a weekend sport that depends on fair weather. Its success in eastern Canada depends on the availability of thermal air currents which are created when the heat of the sun warms the earth and causes warm air to rise. The best months for soaring are May

and September when cool nights and warm days create good uplift. June is also a good month but July, because the weather is often hot and muggy, causes inversion layers of air which prevent thermals from rising. The presence of light, puffy cumulus clouds usually is a good indicator of thermals but not always. "Blue" thermals exist where there are no clouds.

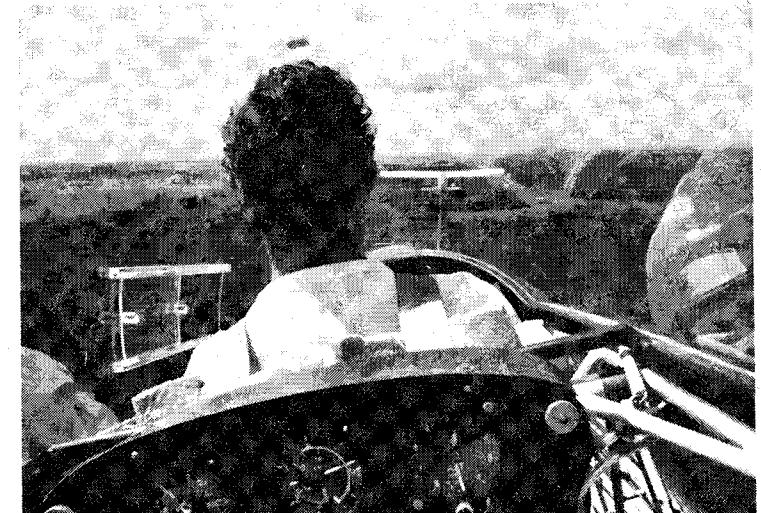
Wave soaring, which is popular in British Columbia, depends on the winds from the mountains and is a more sophisticated sport. Heights of 20,000 to 30,000 feet are not uncommon compared to the 8,000 feet generally attained by thermal soaring in the eastern part of the country. Ridge soaring is found along the sea coasts where steady winds blow up and over particular ridges and a sailplane can fly back and forth for hours, but with no great gains in height.

The Gatineau Flying Club has approximately 110 members, including a small

(continued on page 8)

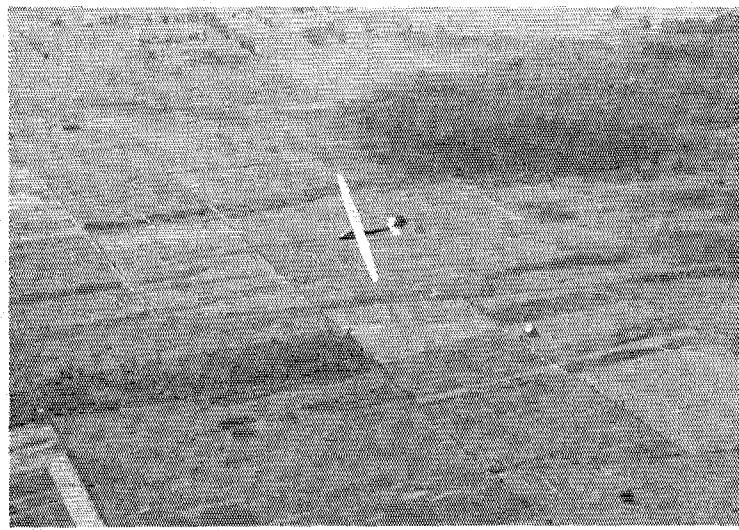


Pilot Ron Bourdeau and passenger Chip Podoski fasten their seat belts and get ready for take-off.



The passenger's view as the sailplane is towed to 2,000 feet.

Photos — Bill Cadzow / CMHC



Another sailplane circles leisurely in "our" thermal.

Photo — Bill Cadzow / CMHC

## Soaring: the joys of free flight

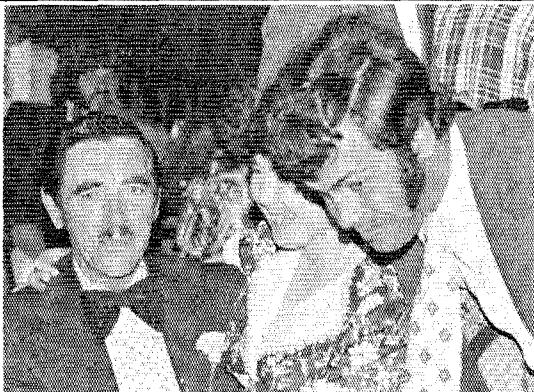
(continued from page 7)

number of women as well as a woman tow pilot who is also an accomplished soaring pilot and a husband and wife soaring team. Anyone can learn the sport but an aspiring pilot must be 16 to have a licence. The Club has a number of members in their late teens and early 20's.

To the enthusiast, the ultimate sight in soaring is a gaggle of four or six sailplanes in the same thermal circling languidly and seemingly endlessly just on the fringe of a cloud. It was hard to believe, as we looked skyward at this very sight, that we had been there too -- just beyond reality.



Bob Clauson happily eyes the gift he is about to receive from Peter Charnley.



Kurt Penner and his wife Lila say their good-byes to Jack Townsend.

## Farewells said to Bob Clauson

by Lloyd Skuce

PETER CHARNLEY, regional administrator — branches for B.C. Region, and his wife Bernice were hosts at a dinner party at their lovely home in the British Properties area of West Vancouver in honour of BOB CLAUSON, retired B.C. regional supervisor. Guests included Mr. Clauson's long-time associates and friends from the Corporation.

In presenting Bob with a suitably-subscribed wallet, Pete mentioned Bob's long service with CMHC dating

from its inception in 1946, his many accomplishments and the friends he had made for himself and for the Corporation during this period. Bob received many good wishes from these friends and co-workers across the country.

His Vancouver business associates also honoured the former regional supervisor by treating him to a luncheon.

Bob has started off his retirement years by continuing to live at his home in North Vancouver.

## Jack Townsend

Staff at Windsor Branch and several former CMHC employees gathered at the Steak Loft of the Madrid Motor Hotel to honour JACK TOWNSEND and wish him all the best in his retirement years.

Everyone enjoyed dining and dancing but the highlight of the evening came when BOB BALLARD, manager of Windsor Branch, presented Mr. Townsend with a beautiful 400-day anniversary clock on behalf of all the employees.

Mr. Townsend had been in charge of collections in the Mortgage Administration Department at the branch for 16 years and will be greatly missed by everyone.

## People and Places

### Transfers

G.A. HUTTON, from Calgary Branch to Yellowknife Office; G.R. PATTERSON, from London Branch to Owen Sound Office; S. MUZYKA, from Windsor to Edmonton Branch; S.E. SOKOLOWSKI, from Toronto Branch to St. Catharines Office; M. FUSHTEY, from Winnipeg Branch to Edmonton; R.S. MCKENZIE from Windsor Branch to Kitchener Office; MISS J.M. SMITH, from Toronto to Hamilton Branch; MRS. D. LAPLANTE, from Hull Branch to Montreal Branch; MISS L. COLANGELO, from Quebec Regional Office to Montreal Branch; A. DANIS, from Sudbury Branch to Moncton Office; M.GAGNÉ, from Quebec Branch to Trois-Rivières Office; M.T. MCKELVEY, from Regina Branch to Brandon as resident inspector; D. WARKENTIN, from Atlantic Regional Office to Fredericton Branch and E.R. ANDREWS, from Fredericton Branch to Architectural and Planning Division, Head Office.

### Resignations

MRS. S.A. HADLEY, Edmonton Branch, with CMHC since 1967; D.A. GORDON, Victoria Office and H.R. MAIRS, Willowburg Apts. Project, Hamilton Branch, both on staff since 1968.

### Retirements

G.S. SMITH, Codes and Standards Department, Engineering and Construction Division, Head Office, with CMHC since 1946; D. CARR, Owen Sound Inspection Office, a Corporation employee since 1955 and S. WILKINSON, Broadway Project, Vancouver Branch, on staff for the past eight years.

## A backward glance

### Twenty Years Ago

"After Hours" — October, 1953

An appraisers' course for eight new Corporation employees who had recently arrived from Britain was designed to familiarize them with all phases of the work carried out by CMHC.

Coloured illustrations graphically pointed out the type of construction used by Canadian builders and provided an opportunity for the study of landscaping and subdivision planning. The determination of lending values and methods of appraisal was also an important part of the course.

Among those who took part was RON WHITING who has gone on to greater things as assistant regional director, Ontario Region.

\* \* \*

Anyone who has worked at a CMHC travelling exhibit will sympathize with ALBERT POTVIN of Information Department at Head Office when he complained that "nothing was said on how to handle taunting impudent brats with the destructive power of an army of white ants or how to dissuade some little old lady who insists on signing one of those 'raffle cards' which she is sure entitles her to a chance on a Central Mortgage house."

\* \* \*

The rapid development of the city of Toronto was destroying the last evidences of a powerful Indian civilization that existed in the area some five centuries ago. Between 1,000 and 2,000 people lived in three five to 10-acre villages where they cultivated corn, beans and squash and were also great hunters and fishermen. Archaeologists from the University of Toronto thought these people were Hurons who were gradually moving northward to their final homeland in Simcoe County where they were met by Champlain and the Jesuits.

\* \* \*

### Ten Years Ago

"Newsletter" — October 11, 1963

Retiring CMHC Vice-President P.S. SECORD and his wife were entertained at a farewell reception at the Château Laurier. The Secords welcomed 124 guests and were the grateful recipients of many beautiful gifts including a stereo hi-fi set, gift certificates for record albums, a leather album containing photos of highlights of Mr. Secord's years at CMHC and a travel folder with an open-end ticket for any trip the Secords might wish to make.

"Newsletter" — October 15, 1963

Executive Director H.W. HIGNETT was chosen vice-president to succeed P.S. Secord.

"Newsletter" — October 25, 1963

The "CMHC Profile" section featured Montreal Office, the Corporation's largest branch with 260 employees. The office was responsible for the administration of 27 limited-dividend and rental-guarantee projects in addition to regular duties such as accounting, architectural and planning, property management, loans and real estate.

SCHL

# PERSPECTIVE

Volume 8, No 10

OTTAWA, CANADA

OCTOBRE 1973

## La Fédération des œuvres

# ART et ARTISANAT

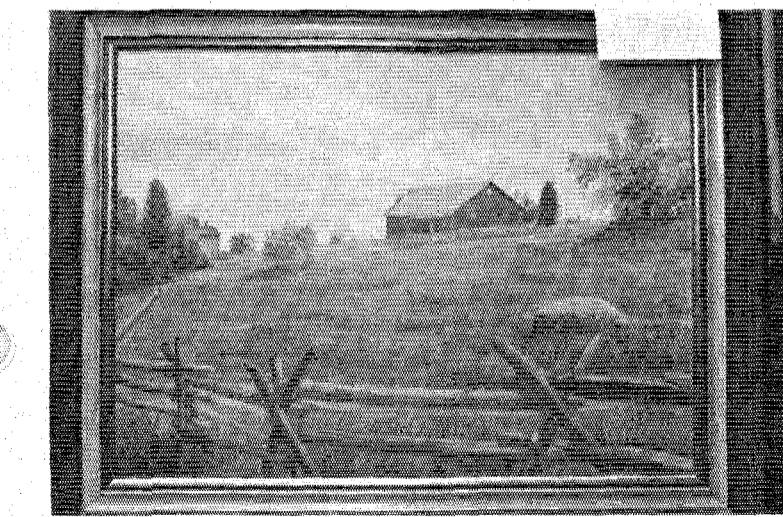
L'un des grands événements qui a marqué, cette année, le début de la campagne de la Fédération des œuvres fut l'exposition d'art et d'artisanat. Cette exposition, qui a eu lieu du 18 au 23 septembre, à la Galerie Peacock du Château Laurier, nous a permis d'apprécier les talents artistiques de ceux qui sont les véritables ressorts de notre machine gouvernementale.

Yousouf Karsh, Sheila Stiven et Charles Comfort, trois grands noms du monde artistique qui faisaient partie du jury, ont décerné le 22 septembre des mentions d'excellence dont une fut remise à M. Maurice Clayton, de la Division de l'architecture au Siège social, pour l'ouvrage d'artisanat qu'il avait présenté. Mme Doris Collier, l'épouse de Ronald Collier, de la Division de l'organisation et des méthodes, a également participé à ce concours et les nombreux visiteurs ont certainement apprécié les trois magnifiques peintures qu'elle y a exposées.



Et on dira encore que les fonctionnaires n'ont pas un esprit créateur

Cet événement n'est qu'une des nombreuses initiatives prises par M. Jacques DesRoches pour faire connaître la campagne de la Fédération des œuvres au grand public de la région de la capitale nationale. A elle seule, cette campagne, menée au sein de l'administration fédérale, a rapporté plus d'un million de dollars aux organismes affiliés à la Fédération des œuvres d'Ottawa-Hull.



Derrière ce magnifique paysage; beaucoup de talent et de patience

(photos SCHL)



M. Maurice Clayton a certainement mérité le prix d'excellence qu'on lui a décerné.

## LES NATIONS UNIES ET L'HABITATION

Un séminaire, organisé à l'intention des pays membres des Nations Unies, a eu lieu du 2 au 16 septembre dernier à Holte, près de Copenhague au Danemark. Ce séminaire avait pour but d'analyser les diverses possibilités d'implanter, dans les pays en voie de développement, le principe du logement en coopérative et de discuter du bien fondé de l'idée directrice de ce colloque qui traite "de l'instauration d'organismes d'habitation d'où l'on a éliminé les notions de profit et de spéculation et dans lesquels on a réservé une place prédominante à la participation des individus."

A.F. Laidlaw, conseiller principal en matière de logement selon le régime coopératif à la SCHL, a lu lors de ce colloque une importante

communication dont le titre était: "Logement selon le régime coopératif: une vue d'ensemble". Cette communication traitait des critères qui ont servi à l'établissement du système de logement en coopérative dans différents secteurs du Canada et décrivait, dans leur ensemble, les méthodes

(voir HABITATION page 8)

(voir CINEMA page 8)

## en bref:

- en bref:  
Pollution par le bruit..... page 3  
Formation et perfectionnement..... page 5  
La GRC et l'électronique..... page 7  
Le centre de sténographie..... page 7

# Visites de Teron à Vancouver et à Victoria

William Teron a effectué, les 28 et 29 août derniers, une courte visite à Vancouver et à Victoria. Son emploi du temps incluait, entre autres choses, un dîner en compagnie de Art Phillips, maire de Vancouver, et de Ray Spaxman, récemment nommé directeur de la planification pour cette municipalité.

Une rencontre qui a porté sur les activités de la Société ainsi que sur les problèmes reliés à l'habitation en Colombie-Britannique était également prévue. M. Bob Ford, gérant de la succursale de Vancouver, les cadres supérieurs du bureau régional et des conseillers professionnels ont pris part à cette réunion qui fut suivie par un "déjeuner de travail" auquel ont participé neuf des principaux entrepreneurs de la région. Par la suite, le président a rencontré, au cours d'un dîner, les membres locaux du Conseil d'administration, ainsi que le ministre provincial, responsable de l'habitation, Lorne Nicholson.

M. Teron a de plus profité de la rapidité du transport aérien pour effectuer une courte visite à la succursale de Victoria, où il eût l'occasion de se renseigner sur le travail accompli par la Société dans ce secteur et de rencontrer les responsables de l'habitation, au niveau provincial, avant de revenir à Ottawa.

## MIEUX DIRE

La présente rubrique s'adresse aux lecteurs de Perspective qui se soucient de bien parler français et de bannir de leur vocabulaire les anglicismes et autres expressions incorrectes.

Afin d'insuffler à ce genre de rubrique le dynamisme escompté, nous devons absolument recevoir une quelconque manifestation de votre participation à vous, lec-

teurs et destinataires. Qu'il s'agisse d'interrogations linguistiques précises ou plus généralement de commentaires de votre part, nous avons besoin de votre participation.

Nous poursuivons ici la reproduction de certaines fiches terminologiques de Radio-Canada, lesquelles sont choisies en raison de l'utilisation fréquente des expressions qui y sont relevées:

### AVOIR DE LA MISÈRE

1. On emploie couramment, dans la langue populaire, l'expression AVOIR DE LA MISÈRE au sens de PEINE, DIFFICULTÉ. Dans la langue soignée, on dira: AVOIR DU MAL.
2. Cet usage, d'après le "Glossaire du parler français au Canada" serait originaire des Ardennes. Il faut donc le considérer comme un provincialisme, non encore accrédité par le français officiel.  
(FAUTE) Il avait de la MISÈRE à joindre les deux bouts.  
(CORRECT) Il avait du MAL à joindre les deux bouts.

### ALLER CHERCHER DANS

Pour indiquer, avec une certaine insistance, le prix approximatif d'un objet, d'un travail ou d'un service, la langue populaire se sert de l'expression ALLER CHERCHER DANS. Il faudrait remplacer cet expression par les verbes ATTEINDRE ou COÛTER.

- (FAUTE) La construction de cet immeuble IRA CHERCHER DANS les \$75 millions.  
(CORRECT) La construction de cet immeuble devrait ATTEINDRE les \$75 millions.

### ALLER SOUS PRESSE

L'expression ALLER SOUS PRESSE nous vient sans aucun doute de l'anglais "TO GO TO PRESS". L'expression française exacte est METTRE SOUS PRESSE.

- (FAUTE) Au moment d'ALLER SOUS PRESSE, nous apprenons que la Loi nationale sur l'habitation a été amendée.  
(CORRECT) Au moment de METTRE SOUS PRESSE, nous apprenons que la Loi nationale sur l'habitation a été amendée.

### AJUSTER

1. Adapter les unes aux autres, à l'usine, les parties composantes d'une machine, d'un appareil.  
EX: L'ouvrier AJUSTA la porte et laissa la voiture suivre sa marche sur la chaîne de montage.
2. Effectuer les opérations techniques nécessaires pour permettre à une chose de fonctionner. Le technicien AJUSTE, le profane RÈGLE. Les mêmes nuances valent pour les dérivés: AJUSTAGE et AJUSTABLE.  
(FAUTE) N'AJUSTEZ pas votre appareil. (en cas de panne à l'émission).  
(CORRECT) Ne RÈGLEZ pas votre appareil.

3. En comptabilité, on n'AJUSTE pas un compte, on le RECTIFIE.

(FAUTE) AJUSTER une facture.  
(CORRECT) RECTIFIER une facture.

### AFFECTER

L'emploi du terme AFFECTER au sens de TOUCHER, INTÉRESSER et CONCERNER est un anglicisme. Le verbe AFFECTER ne s'emploie que dans le sens médical ou moral, et le plus souvent en mauvaise part.

EX: Une épidémie qui AFFECTE la vue, les poumons.

Cette nouvelle l'a profondément AFFECTÉ.

Observation: AFFECTER ne s'emploie pas non plus au sens d'ATTAQUER, CORRODER ou RONGER.

- (FAUTE) La rouille AFFECTE la carrosserie de sa voiture.  
(CORRECT) La rouille RONGE, CORRODE ou ATTAQUE la carrosserie de sa voiture.

### ATTACHÉ-CASE

Définition: Porte-documents à poignée ayant la forme d'une petite valise peu profonde et rigide.

Observation: Pierre Gilbert dans son "Dictionnaire des mots nouveaux", ainsi que Jean Giraud, Pierre Pamart et Jean Rivérain dans "Les mots dans le vent" consignent ATTACHÉ-CASE. C'est à dire que cet anglicisme commence à pénétrer dans l'usage. Il nous semble quand même opportun de conseiller l'emploi de MALLETTE dans la langue courante.

- (FAUTE) J'ai placé les documents dans un ATTACHÉ-CASE.

- (CORRECT) J'ai placé les documents dans une MALLETTE.

### DEUX FOIS AUTANT

L'expression DEUX FOIS AUTANT est un anglicisme tiré de la locution "TWICE AS MUCH", qui devrait se rendre en français par DEUX FOIS PLUS. Même si, arithmétiquement, l'expression anglaise semble la plus juste, il est d'usage en français de dire DEUX FOIS PLUS.

- (FAUTE) Il y a DEUX FOIS AUTANT de vin qu'hier.

- (CORRECT) Il y a DEUX FOIS PLUS de vin qu'hier.

- (FAUTE) Pierre a six billes, j'en ai DEUX FOIS AUTANT.

- (CORRECT) Pierre a six billes, j'en ai DEUX FOIS PLUS.

SCHL

## PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de  
**LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE  
LOGEMENT**

Rédacteur français: François Lapointe

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français au rédacteur français de Perspective, Division de l'Information, au Siège social.

### Prix annuel

### Meilleur article français

Samir Abboud, évaluateur adjoint à la succursale de Montréal, s'est vu décerner le prix annuel pour le meilleur article rédigé en français dans l'"Appraisal Institute Magazine" qui est une publication trimestrielle de l'Institut des évaluateurs du Canada. L'article de M. Abboud avait pour titre "Introduction au concept du meilleur usage des sols". La remise d'un chèque de \$250, qui accompagnait le prix a été faite à Winnipeg lors du congrès annuel de l'Institut des évaluateurs du Canada.



## **Pionnière du mouvement féministe**

### **Nellie McClung**

Stephen Mennie, de Sorrento en Colombie-Britannique, est le dessinateur du timbre qui marque le centième anniversaire de la naissance de Nellie McClung, ardente promotrice de réformes sociales et de la reconnaissance du droit de vote pour les femmes.

Le mouvement en faveur du droit de vote, qui avait pris naissance dans les années 80, n'avait pas encore beaucoup d'ampleur au pays quelque 20 ans plus tard. Nellie McClung lui donna une nouvelle vigueur par une campagne active menée au Manitoba. Cette province fut la première à accorder l'égalité politique aux femmes en 1916. Ce geste entraîna l'adoption de lois sur le droit de vote en Saskatchewan et en Alberta au cours de la même année, puis en Colombie-Britannique et en Ontario en 1917, en Nouvelle-Écosse en 1918, au Nouveau-Brunswick en 1919, à l'Île-du-Prince-Édouard en 1922 et à Terre-Neuve en 1925. Elle lutta également en faveur de la tempérance, de la rénovation urbaine et du bien-être social. Son slogan était: "Ne jamais céder, ne jamais s'expliquer, ne jamais s'excuser — faire ce qui doit et laisser dire".

Mme McClung occupa des postes et obtint des honneurs auxquels aucune femme canadienne n'avait pu prétendre avant elle. Son appui à l'effort de guerre fut récompensé par une nomination à la Conférence canadienne de la guerre de 1918 et elle siégea à l'assemblée législative de l'Alberta jusqu'en 1926. Son intérêt pour la culture canadienne et ses sentiments internationalistes lui permirent de devenir la première femme membre du Conseil des gouverneurs de Radio-



Canada et de représenter le Canada à la Société des Nations.

Ecrivain prolifique, l'essentiel de son idéologie est contenu dans son quatrième ouvrage "In Times Like These" qui est considéré comme l'un des meilleurs écrits féministes jamais publiés au Canada. Son autobiographie, en deux volumes "Clearing in the West" et "The Stream Runs Fast" est intéressante à la fois sur le plan littéraire et aussi comme étude sociale de son époque.

Nellie Letitia Mooney naquit le 20 octobre 1873 à Grey County, en Ontario. Lorsqu'elle eut sept ans, sa famille alla s'établir au Manitoba. C'est là qu'en 1896, elle épousa Robert Wesley McClung. Le couple vécut au Manitoba jusqu'en 1914 puis s'établit en Alberta. Mme McClung mourut à Victoria en Colombie-Britannique le 1er septembre 1951.

Sur le plan technique, ce timbre de format vertical mesure 24mm sur 40mm. Il est lithographié en quatre couleurs et reproduit en 24 millions d'exemplaires par Ashton - Potter Limited de Toronto. Des inscriptions marginales, y compris le nom du dessinateur, figurent aux quatre coins de chaque feuillet de 50 timbres en vente au Service de philatélie.

#### **Société canadienne du cancer**

Il est scientifiquement prouvé que plus de la moitié des Canadiens chez qui un cancer sera diagnostiqué au cours de l'année seront bien portant dans cinq ans d'ici. Ces patients parviendront à vaincre le cancer en agissant promptement, c'est-à-dire en n'hésitant pas à consulter leur médecin. La Société canadienne du cancer est une excellente source de renseignements au sujet du cancer et vous trouverez une section locale dans presque toute les villes canadiennes.

## **Pollution par le bruit**

La pollution par le bruit a littéralement envahi notre environnement. Trop souvent on l'ignore ou l'on fait semblant qu'elle n'existe pas. Pourtant, l'industrie, la circulation routière et les appareils électriques de tous genres sont bien réels et le bruit qu'ils produisent ne l'est pas moins.

L'homme moderne est à ce point conditionné par le bruit sous toutes ces formes, qu'il n'en perçoit que difficilement les conséquences néfastes, et ce, bien que cette forme de pollution ait considérablement augmenté avec les découvertes technologiques des dernières années. Cette absence de prise de conscience constitue le plus grand danger de la pollution par le bruit qui est, en fait, la rançon que nous devons payer à la technologie. Malheureusement, le prix de cette rançon est très élevé et, pour cette raison, la pollution par le bruit a d'énormes conséquences sur le comportement de l'homme.

#### **Conséquences physiologiques**

La pollution par le bruit peut causer, à long terme, des complications physiologiques graves, telle une perte partielle d'audition. Le haut degré de mécanisation, particulièrement dans les industries, augmente sensiblement les risques d'une telle perturbation du système auditif. Or tout nous porte à croire, si l'on considère l'état actuel des choses, qu'il s'agit d'un phénomène irréversible.

Aux Etats-Unis où l'on a effectué une enquête dans plus de 400 postes de travail répartis dans 40 industries différentes, on a constaté que 50 pour cent de la machinerie utilisée produisait suffisamment de bruit pour causer, chez les travailleurs, une perte partielle d'audition. Bien que cette statistique laisse place à une certaine interprétation, elle justifie malgré tout la nécessité de procéder à des recherches et à des études sur le sujet.

La pollution par le bruit existe dans nos villes, dans nos maisons et sur nos routes. Elle peut également

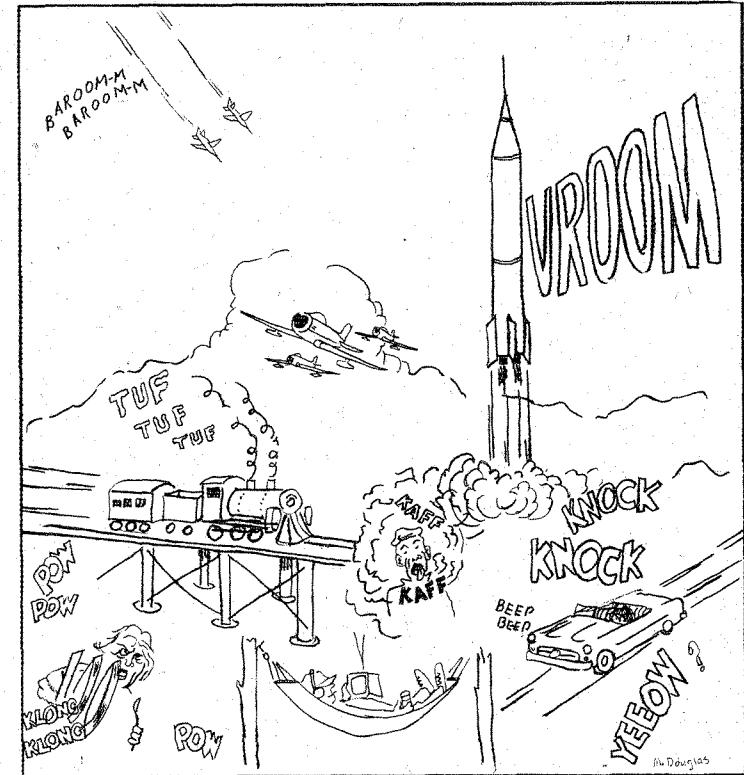
causer chez certaines personnes des réactions telles qu'une hausse momentanée de la pression sanguine, une transpiration abondante, une accélération du mouvement respiratoire et des contractions musculaires.

Ces réactions sont jusqu'à un certain point et à court terme normales et nécessaires puisqu'elles sont, plus précisément, des mécanismes d'autodéfense de l'organisme humain. A long terme, elles auraient cependant pour effet de modifier le comportement physiologique de l'homme et de causer une fatigue excessive. Ces réactions ont la particularité de diminuer d'intensité avec une augmentation de la fréquence d'exposition.

lorsqu'il est impossible à une personne de percevoir les signaux sonores ou les avertissements faits de vive voix. Cette remarque vaut tout autant pour les travailleurs de l'industrie que pour les piétons qui circulent sur une voie publique passante.

#### **Conséquences psychologiques**

La pollution par le bruit peut causer un vif sentiment de contrariété essentiellement subjectif, c'est-à-dire qui varie en intensité selon la plus ou moins grande affectivité du sujet concerné. Une enquête effectuée dans un secteur résidentiel a démontré le bien-fondé de cette affirmation alors que seulement 10 pour cent des résidants ont



Dans la mesure où ces affirmations sont exactes, il faut parler non pas d'habitude mais de conditionnement de l'organisme au bruit. L'homme, après un certain temps d'exposition au bruit, développe une tolérance sur le plan perception mais ceci n'implique pas une disparition totale des effets nocifs de la pollution par le bruit sur son comportement.

Enfin, la difficulté de communiquer qui résulte de la pollution par le bruit augmente les risques d'accident, particulièrement

(voir POLLUTION page 8)

# Nominations

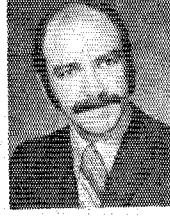
**Mme THÉRÈSE AQUIN** est nommée rédacteur à la Division de l'information, (Siège social). Avant son entrée à la Société, Mme Aquin a occupé les postes d'adjointe à la rédaction pour le Sélection du Reader's Digest en 1964, de rédacteur au département de Criminologie de L'Université de Montréal en 1966 et de professeur de français à l'École Notre-Dame-des-Victoires en 1969. Elle a obtenu sa maîtrise ès-lettres du California State University de San Francisco en 1972.



**GILLES CORRIVEAU** a été nommé agent adjoint d'information pour la région du Québec; il s'agit de son premier poste à la Société. M. Corriveau a commencé sa carrière en 1966 comme reporter pour des journaux d'Arvida et de Jonquière. Il a par la suite occupé le poste d'agent d'information au Cégep de Jonquière.



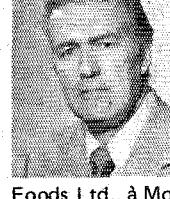
**CAMILLE GIROUX** se voit confier le poste d'agent des projets spéciaux à la succursale de Québec. Depuis son entrée à la Société, M. Giroux a successivement occupé les postes de commis (1963), de commis principal (1966), de comptable (1968) et d'adjoint à l'administration (1970) à la succursale de Québec ainsi que d'analyste au bureau régional du Québec en 1972.



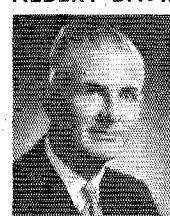
**GERMAIN MATHIEU** se voit confier le poste d'ingénieur de succursale à Winnipeg. M. Mathieu a commencé sa carrière à la Société en 1972 à titre d'ingénieur à la Division du génie et de la construction, (Siège social). Avant d'entrer à la Société, il a oeuvré au sein des Forces armées canadiennes. M. Mathieu a terminé ses études à l'Université Laval avec un diplôme en génie civil.



**JEAN PAQUETTE** a été nommé agent principal de la formation et du perfectionnement à la Division du Personnel (Siège social). Avant son entrée à la Société, M. Paquette a occupé les postes de directeur du perfectionnement pour la Québec North Shore Paper Co. de Baie Comeau en 1964, et de directeur de la formation des cadres et de l'entraînement pour la firme Kraft Foods Ltd., à Montréal en 1969.



**ALBERT DAVID** est nommé gérant adjoint au Département des hypothèques et de la propriété immobilière à la succursale de Toronto. Depuis son entrée à la SCHL, M. David a été: commis à la Division de la comptabilité au Siège social (1947); commis principal à la Division de la comptabilité (1948); à la Division de l'administration des hypothèques et de la propriété immobilière (1951), au bureau régional de l'Ontario (1953), à la succursale de Toronto (1953), au bureau de prêts de North York (1957) et au Département des hypothèques et des propriétés à la succursale de Toronto (1958); Chef du Département des propriétés à North York (1954); adjoint à l'administration, au Département des hypothèques et des propriétés (1961), et agent des hypothèques et des propriétés à la succursale de Toronto (1972).



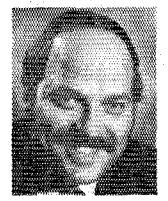
**FERNAND J. GOUR** vient d'être nommé directeur adjoint à la Division de la propriété immobilière (Siège social). M. Gour entra au service de la SCHL en 1948 à titre de commis dans diverses sections de la Division de la comptabilité (Siège social). Depuis, il a successivement occupé les postes suivants: commis principal au Département de la vérification interne (1950), vérificateur à la Section de comptabilité des bureaux locaux (1951), chef de section au Secrétariat (1952), commis principal (1956) puis préposé à la formation des administrateurs d'hypothèques et de propriétés, délégué par la succursale de Windsor au bureau régional de l'Ontario (1960). Enfin, il accéda aux postes de gérant adjoint de la succursale de Sudbury (1961), de gérant au bureau de prêts de Barrie (1967) et de gérant du Département des hypothèques et des propriétés à la succursale de Toronto.



**EUCLIDE LEMAY** se voit confier le poste de gérant adjoint à la succursale de Hull. M. Lemay est à l'emploi de la Société depuis 1964. Il a depuis occupé successivement les postes d'inspecteur de conformité à la succursale de Montréal, ensuite à St-Lambert, à Sept-Îles et à Québec; d'administrateur au bureau de Saint-Jean en 1969; de gérant adjoint à la succursale de Fredericton en 1971; et, d'agent en chef des inspections à la succursale de Montréal en 1972.



**GILLES A. BOIVIN** est nommé coordonnateur des opérations, à la Division de la rénovation urbaine et du logement social (Siège social). M. Boivin a commencé sa carrière à la SCHL en 1971 à titre d'agent de recherche à la Division du plan (Siège social). Il a obtenu un baccalauréat en architecture de l'Université de Montréal et a agi à titre de conseiller professionnel en architecture pour Ville de Laval de 1968 à 1970.



**RAYMOND BOISCLAIR** vient d'être nommé coordonnateur régional des programmes pour la région du Québec. Précédemment M. Boisclair fut: employé aux succursales de Montréal (1963) et de Québec (1966); administrateur adjoint à la succursale de Québec en 1967; gérant du bureau de Trois-Rivières en 1968; et, gérant adjoint de la succursale de Québec en 1971.



**MICHEL GOYETTE** a été nommé au poste de gérant adjoint à la succursale de Québec. M. Goyette vint à la Société en 1967 à titre d'économiste à la Division de la recherche économique et de la statistique (Siège social). En 1968, il était nommé économiste régional adjoint pour l'Ontario et, par la suite, économiste régional adjoint pour la région du Québec.



**ANDREW A. ARMSTRONG** assume dorénavant la fonction d'agent régional adjoint des inspections pour l'Ontario. Depuis qu'il est à la Société, M. Armstrong a successivement occupé les postes d'inspecteur de conformité au bureau d'Etobicoke et à la succursale de Toronto (1958), de commis principal (1962) et d'adjoint à l'administration à la succursale de Toronto (1965); d'inspecteur de succursale (1967), d'inspecteur en chef à la succursale de Sudbury (1970) ainsi que d'inspecteur principal à la succursale de Toronto en 1972.



**A. CAMPBELL MCCALLUM** a été nommé au poste de gérant adjoint à la succursale d'Edmonton. M. McCallum est entré à la Société en 1970 à titre d'agent régional de développement social. Il avait auparavant occupé les postes de surveillant pour la Société d'aide à l'enfance, section Ottawa, (1968-1969); de coordonnateur régional pour la "Big Brothers of Toronto"; de surveillant de succursale pour "l'Alcoholism Foundation" à Kamloops; de travailleur social pour la Société d'aide à l'enfance, section Vancouver, et pour le "Calgary's Welfare Department". M. McCallum a obtenu un baccalauréat en sciences sociales (BSW) de l'Université de la Colombie-Britannique et une maîtrise en sciences sociales de l'Université Carleton à Ottawa.



**L. BRUCE CHRISTMAS** vient d'être nommé gérant du bureau de prêts de North Bay. M. Christmas est bachelier en administration commerciale de l'Université du Nouveau-Brunswick; il a été analyste-statisticien dans deux entreprises de Fredericton avant d'entrer à la Société à Toronto, en 1969, à titre de stagiaire diplômé. L'année suivante, il était muté au bureau régional de l'Ontario au même titre. En 1971, on le nommait préposé aux prêts à la succursale de Toronto, en 1972, gérant adjoint du bureau d'Oshawa et en 1973, membre du personnel administratif supérieur du groupe d'étude de la réorganisation au Siège social.



**LLOYD R. REEKIE** vient d'être nommé agent d'information à la Division de l'information, (Siège social); il s'agit de son premier poste à la Société. M. Reekie a été photographe en chef pour le Brandon Daily Sun en 1953 et pour la station de radio-télévision CKX en 1956, propriétaire et gérant du Jerritt Photo Studio à Brandon en 1959, reporter pour la station de radio CKX en 1961 et pour le département des nouvelles et des relations publiques de la firme Manitoba Telephone System à Winnipeg au cours des dix dernières années.



**FRANCIS H. SMITH** est nommé gérant du Département des hypothèques et de la propriété immobilière à la succursale de Toronto. Depuis son entrée à la Société, M. Smith a occupé successivement les postes d'inspecteur de conformité à Etobicoke (1954), Toronto (1958), Scarborough (1959); d'adjoint à l'administration au Département des propriétés (1964); d'inspecteur de conformité (1966); d'inspecteur de succursale (1968); et, d'agent adjoint aux hypothèques et à la propriété (1972) à la succursale de Toronto.



**WILLIAM J. COLEMAN** vient d'être nommé agent principal de la classification et de la rémunération à la Division du personnel (Siège social). M. Coleman a travaillé auparavant comme agent de classification au ministère du Revenu national, Douanes et Accise, en 1967, au ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources, en 1970, à Environment Canada en 1971 et à Statistique Canada avant d'entrer à la SCHL.



**RONALD B. FENLON** a été nommé gérant du bureau de prêts d'Oshawa. M. Fenlon est entré à la succursale de Thunder Bay en 1956 où il occupa les postes de comptable et de commis principal jusqu'en 1966, alors qu'il fut nommé adjoint à l'administration à la succursale de Sudbury. Il a occupé, par la suite, les postes d'agent des prêts, de la rénovation urbaine et du logement public, à la succursale d'Hamilton (1969) et de gérant au bureau de prêts de North Bay (1971).



**FRANK IANNIDINARDI** assume le poste de gérant adjoint, Département des hypothèques, à la succursale de Montréal. Après avoir travaillé au bureau régional du Québec à titre de commis au Département des prêts (1956), au bureau de Montréal (en 1956 également) et au bureau de Dorval (1958), M. Iannidinardi retourna à la succursale de Montréal en 1958 à titre d'évaluateur. Quatre ans plus tard, il était muté à la succursale de Québec au même titre et en 1968, il était nommé administrateur du Département des hypothèques et des propriétés à Québec également. Il fut par la suite nommé au poste de gérant adjoint à la succursale de Hull.



**BRIAN A. DORNAN** occupe désormais le poste de gérant adjoint à la succursale de Thunder Bay. M. Dornan a travaillé à la succursale d'Halifax (1967), au Département de la vérification interne au Siège social (1968) et à la succursale de Régina (1969) à titre de stagiaire diplômé et d'adjoint administratif à la Section des prêts en mai dernier. Jusqu'à tout récemment, M. Dornan occupait le poste de gérant adjoint au bureau de Kitchener.



**J. CALDER HART** vient d'être nommé au poste de directeur adjoint pour la région de l'Ontario avec spécialisation dans la planification, l'aménagement et les affaires intergouvernementales. M. Hart a d'abord été économiste à la Division de l'économique et de la statistique, (Siège social) en 1966. Il a par la suite occupé successivement les postes d'adjoint à l'économiste régional de l'Ontario en 1967, d'économiste régional intérimaire de l'Atlantique en 1968 avant d'être nommé de façon permanente à ce poste en 1969 et de gérant de la succursale de Régina en 1971.



(voir NOMINATIONS page 6)

# PERFECTIONNEMENT ET FORMATION

Perspective a profité de la nomination de M. Jean Paquette au poste d'agent principal de la formation et du perfectionnement, à la Division du personnel, pour jeter un regard sur l'évolution des cours de perfectionnement et de formation des employés dans l'industrie privée.

## Aperçu historique

Pour M. Paquette qui a oeuvré au sein de l'industrie privée pendant presque 15 ans les cours de perfectionnement sont le résultat des nombreux changements technologiques qui ont modifié considérablement

les politiques de gestion du personnel dans l'industrie privée. Déjà, en 1920, l'industrie américaine commençait à s'intéresser à certaines théories qui préconisaient l'implantation de cours de perfectionnement.

Après la guerre, l'arrivée au sein de la population active de plusieurs milliers de vétérans confirma le bien-fondé de ce genre d'initiatives. Toutefois, ce n'est que vers les années cinquante que le mouvement prit réellement de l'ampleur dans les grandes firmes nord-américaines.

Les nouvelles théories de la psychologie du comportement

furent en grande partie responsables de cette relance. Pour la première fois dans l'histoire, on comprenait la nécessité de considérer séparément ces deux domaines que sont le perfectionnement et la formation du personnel.

## Domaines distincts mais parallèles

Les cours de perfectionnement comprennent tout ce qui se rapporte à l'occupation, au métier et, plus particulièrement, aux tâches manuelles d'un employé. Par des cours de perfectionnement, on vise à rendre l'employé conscient des changements technologiques et économiques susceptibles de modifier son travail. D'un autre côté, la formation délimite un champ d'action beaucoup plus complexe et s'intéresse plus spécifiquement au comportement psychologique de l'employé ou, d'une façon plus générale, aux relations entre les personnes, en insistant sur les effets qu'ont les courants sociaux et politiques sur le comportement des individus.

Les cours de formation s'adressent donc plus particulièrement à l'employé de



M. Paquette avait certainement beaucoup à dire au rédacteur de "Perspective"

relations humaines semblaient être une formule magique capable de régler tous les problèmes; on faisait alors appel à des théories pures, dénuées de tout réalisme. Aujourd'hui, par contre, on a tendance à considérer, avec plus de réalisme, l'impact des cours de perfectionnement et de formation sur la productivité. Cette différence énorme explique, en grande partie, le succès du cheminement actuel.

## La responsabilité

La section du perfectionnement et de la formation joue, dans tout ce mécanisme, qu'un rôle de soutien. Le premier respon-

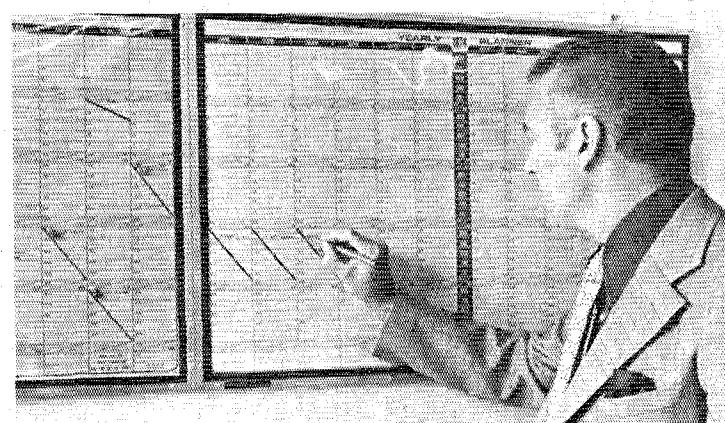
récents changements technologiques. Dans un second mouvement, il doit également s'assurer que le côté formation n'est pas négligé et que son personnel de cadre est bien en mesure d'analyser et de comprendre les attitudes des personnes qui travaillent sous leur direction.

Les cours de formation ne sont pas une question de choix pour l'employé de cadre, mais une nécessité. De nos jours où l'on insiste davantage sur les différents programmes d'appréciation du personnel, il est devenu vital pour un cadre supérieur de posséder une bonne connaissance de soi, qui n'est en fait qu'un pré-requis à la connaissance des autres.

On peut supposer qu'il sera, dans le futur, extrêmement difficile à un cadre d'agir avec efficacité s'il ne possède pas cette double connaissance.

Pour les jeunes universitaires, il est plus facile de travailler en équipe, puisque participation et consultation sont deux phénomènes qu'ils ont vécus en milieu étudiant. Toutefois, ceci ne dispense pas de tenir compte du schéma de pensée des cadres plus âgés qui, bien que moins familiers avec les théories modernes de gestion, possèdent tout de même une expérience valable dont il faut tenir compte. Le rôle d'une section de perfectionnement et de formation est de concilier ces deux visions différentes et de faire comprendre, aux uns comme aux autres, ce qui devrait

(voir FORMATION page 6)



M. paquette s'occupe de la planification annuelle des cours de formation et de perfectionnement  
(photos SCHL)

cadre qui doit se familiariser avec la tâche difficile mais nécessaire de connaître et de comprendre tous les phénomènes qui influencent son comportement et celui de ses employés.

Ces deux domaines, quoique parallèles, sont distincts. Naturellement, la conception que l'on se fait de ce que devrait être le perfectionnement et la formation du personnel a évolué au cours des dernières années. En 1950, les

sables du perfectionnement et de la formation d'un employé est le cadre supérieur, qui est seul à pouvoir analyser et à pouvoir apprécier les besoins à l'intérieur de la section qu'il administre. Ainsi, dans un premier mouvement, un cadre supérieur doit s'assurer qu'il existe des programmes de perfectionnement susceptibles de renseigner son personnel sur les

## Le coin de l'humour

### Humour et gastronomie

La gastronomie est l'art de la bonne chère et l'humour un art de l'esprit. L'humoriste comme le gastronome sait apprécier les aspects plaisants de la vie. Le coin de l'humour, en collaboration avec le journal "Le Droit," vous convie à un véritable festin humoristique sachant que vous, lecteurs de Perspective, saurez apprécier la saveur de ces quelques maximes et la fraîcheur d'esprit de ceux qui les ont formulées.

De Curnonsky, qui en réalité s'appelait Maurice Edmond Sailland, surnommé le prince des gastronomes:

"En cuisine comme dans tous les arts, la simplicité est le signe de la perfection".

"Le bon café est meilleur dans une petite tasse".

"Un cuisinier n'est pas un ouvrier c'est un artiste".

"Les mets chauds se servent dans des assiettes chaudes".

"Il ne faut jamais être serré autour d'une bonne table. L'aisance des coudes est une condition de la bonne chère et du bien-être".

"Un bon poulet rôti est servi avec le seul jus de la lèchefrite et ne se mange que chez soi ou chez un impeccable amphitryon".

De Brillat-Savarin on a retenu ces immortels principes:

"Les animaux se repaissent, l'homme mange, l'homme d'esprit seul sait manger".

"La destinée des nations dépend de la manière dont elles se nourrissent".

"Dis-moi ce que tu manges, et je te dirai ce que tu es".

"Le Créateur, en obligeant l'homme à manger pour vivre, l'y invite par l'appétit, et l'en récompense par le plaisir".

"La gourmandise est un acte de notre jugement, par lequel nous accordons la préférence aux choses qui sont agréables au goût sur celles qui n'ont pas cette qualité".

"La table est le seul endroit où l'on ne s'ennuie jamais pendant la première heure".

"Ceux qui s'"indigèrent" ou qui s'enivrent ne savent ni boire ni manger".

"Prétendre qu'il ne faut pas changer de vins est une hérésie; la langue se sature, et, après le troisième verre, le meilleur vin n'éveille plus qu'une sensation obtuse".

"Un repas sans fromage est une belle à qui il manque un œil".

"On devient cuisinier, mais on naît rôtisseur".

"La qualité la plus indispensable d'un cuisinier est l'exactitude; elle doit être aussi celle du convié".

"Attendre trop longtemps un convive retardataire est un manque d'égards pour tous ceux qui sont présents".

## Nominations

(suite de la page 4)



**BARBARA E. LEA** a été nommée agent de développement social au bureau régional de l'Ontario. Mme Lea a successivement occupé les postes suivants à la SCHL: adjoint à la recherche à la succursale de London (1970) et au bureau régional de l'Ontario (1971). Elle a obtenu un B.A. du "York University" de Toronto et une maîtrise en sciences (planification) de l'Université de Toronto.



**G. ROBERT DAY** est nommé gérant de la succursale de Saskatoon. M. Day, a successivement occupé les postes suivants depuis son entrée à la Société: commis principal (1949); chef au Département des hypothèques et de la propriété immobilière (1952), et au bureau régional de la Colombie-Britannique; commis principal à la Division des prêts au Siège social (1953), et à la Division de l'administration (1954); gérant adjoint (1954) et gérant (1956) à la succursale de Fredericton; gérant au bureau de Saint-Jean (1961); et, gérant adjoint à la succursale d'Edmonton (1962).



**ALEXANDER H. LUKE** assume désormais le poste d'agent des hypothèques et de la propriété immobilière à la succursale de Toronto. M. Luke a précédemment occupé les postes de commis (1953), de commis principal (1955) et de comptable à la succursale d'Ajax; de comptable à la succursale de Toronto (1958); et, d'adjoint à l'administration des prêts hypothécaires à la succursale de Toronto (1969).



**TERENCE M. GIBSON** assume désormais le poste de gérant adjoint au bureau de prêts de Kingston. M. Gibson a travaillé pour la Société à titre de stagiaire diplômé au bureau de prêts de Victoria (1969), à la Division de la vérification interne, Siège social, (1970) et au bureau de Prince George (1971) et à titre d'adjoint à l'administration à la succursale de Sudbury (1972).



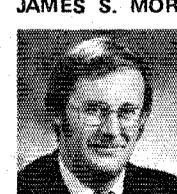
**ANDRÉ GADBOIS** a été nommé agent régional des inspections pour la région du Québec. Depuis son entrée à la Société, M. Gadbois a occupé les postes d'ingénieur à la succursale de Montréal (1966), au bureau régional du Québec (1969) et au projet Les Abeilles (1972). Il a obtenu un diplôme en génie mécanique de l'Université de Montréal.



**BRUCE P. HUTCHINGS** est nommé gérant adjoint au bureau de prêts de Kitchener. Depuis son entrée à la Société, M. Hutchings a occupé les postes de commis au Département des services de bureaux puis au Département de la comptabilité au Siège social (1964); de stagiaire (1966), de commis principal (1968) et d'adjoint à l'administration (1971) à la succursale de Thunder Bay.



**DONALD R. SIDDALL** assume désormais le poste d'agent de développement social au bureau régional de l'Ontario. M. Siddall a commencé sa carrière à titre d'adjoint à la recherche pour la "Population Research Foundation" à Toronto en 1972 et par la suite travailla pour le "Projet Search" à titre d'adjoint au directeur jusqu'à son entrée à la Société. Il a obtenu un B.A. du Lakehead University de Thunder Bay et une maîtrise en sciences de l'Université de London.



**JAMES S. MORRIS** a été nommé gérant adjoint à la succursale de Windsor. M. Morris a commencé sa carrière à la SCHL en 1970 à titre de stagiaire diplômé à la succursale d'Hamilton, puis au bureau régional de l'Ontario (1971) et au bureau de prêts de Kingston (1972). Il a obtenu un baccalauréat en administration commerciale de l'Université du Nouveau-Brunswick.

## Allées et venues

### À LA RETRAITE

G.S. Smith du Département des codes et des normes, Division du génie et de la construction (Siège social) avec nous depuis 1946; D. Carr, inspecteur en résidence à Owen Sound, au service de la SCHL depuis 1955; et, S. Wilkinson, du projet Broadway à la succursale de Vancouver, employé à la Société depuis huit ans.

### DÉMISSIONS

Mme S.A. Hadley, de la succursale d'Edmonton, avec la SCHL depuis 1967; D.A. Gordon, du bureau de Victoria, et H.R. Mairs, du projet Willowburg à la succursale d'Hamilton, tous deux à la Société depuis 1968.

### MUTATIONS

G.A. Hutton, de la succursale de Calgary au bureau de prêts de Yellowknife; G.R. Patterson, de la succursale de London au bureau d'Owen Sound; S. Muzyka, de la succursale de Windsor à la succursale d'Edmonton; S.E. Sokolowski, de la succursale de Toronto au bureau de St. Catharines; M. Fushtey, de la succursale de Winnipeg à celle d'Edmonton; R.S. McKenzie, de la succursale de Windsor au bureau de prêts de Kitchener; Mlle J.M. Smith, de la succursale de Toronto à celle d'Hamilton; Mme D. Laplante, de la succursale de Hull à celle de Montréal; Mlle L. Colangelo, du bureau régional du Québec à la succursale de Montréal; A. Danis, de la succursale de Sudbury au bureau de prêts de Moncton; M. Gagné, de la succursale de Québec à celle de Trois-Rivières; M.T. McKelvey, de la succursale de Regina à Brandon à titre d'inspecteur en résidence; D. Warkentin, du bureau régional des provinces de l'Atlantique à la succursale de Fredericton, et E.R Andrews, de la succursale de Fredericton à la Division de l'architecture et de l'urbanisme au Siège social.

## Faire-Part

### Mariages

**URSULAK-MARENTIC** — Deborah L. Ursulak, de la succursale d'Edmonton, a épousé B. Marentic le 31 août.

**KLASSEN-NEDOHIN** — Phyllis F. Klassen, de la succursale de Winnipeg, a épousé Raymond Nedohin le 11 août.

**BIDEAU-VENNE** — Michel Bideau, de la succursale de Montréal, a épousé Francine Venne le 11 août.

**LACOSTE-ROBY** — Johanne Lacoste, du bureau de Longueuil, a épousé Serge Roby le 18 août.

**OLSEN-NIELSEN** — Kari E. Olsen, de la succursale de Calgary, a épousé Karsten Berg Nielsen le 1er septembre.

**STEWART-GREEN** — Gayle M. Stewart, de la succursale de Regina, a épousé John David Green le 25 août.

**CROOK-JENSEN** — Jeanette A. Crook, de la succursale d'Edmonton, a épousé Robert E. Jensen le 25 août.

### Naissances

**LAW** — Y.K. Law, du Département de la vérification interne au Siège social, et son épouse nous font part de la naissance de leur fils Christopher Frank, le 8 juin.

**RICHARD** — André Richard, de la succursale de Trois-Rivières, et son épouse Aline nous font part de la naissance de leur fille Isabelle, le 3 août.

## Le club des 20 ans

**AU SIÈGE SOCIAL:** G.J. Jette, de la Division de la propriété immobilière et S.D. Hollingworth de la Division des services financiers, tous les deux adjoints à l'administration; et, H. Fisher, architecte dessinateur, à la Division de l'architecture et de l'urbanisme.

**À L'EXTÉRIEUR:** Ron Whiting, directeur régional adjoint pour l'Ontario, et John Stacey, gérant de la succursale d'Halifax.

## Formation

(suite de la page 5)

être maintenu de chaque système.

### Investissements considérables

De l'avis de M. Paquette, la rapidité des changements technologiques oblige les industries à affecter des sommes de plus en plus considérables au perfectionnement du personnel. D'un autre côté, la formation des cadres n'est pas négligée puisque le pourcentage du budget consacré à cette fin augmente proportionnellement plus rapidement que celui prévu pour le perfectionnement des employés. La nécessité de développer, au maximum, ces deux domaines est primordiale puisque les connaissances et l'attitude de l'employé, comme celle du cadre supérieur, ont des effets énormes sur la productivité.

A la Fonction publique, on a investi \$54 millions l'an dernier pour le perfectionnement et la formation des employés. Pourtant, les résultats sont difficiles à apprécier, comme c'est d'ailleurs le cas pour les sommes énormes que l'on investit dans les campagnes publicitaires. Malgré tout, les administrateurs demeurent convaincus que ces programmes porteront des fruits à long terme et que le rendement d'une industrie augmente en proportion des efforts qui sont faits en ce sens.

Cet intérêt plus marqué pour le perfectionnement et la formation du personnel est justifié par les changements sociaux, politiques, économiques et technologiques qui surviennent en plus grand nombre et plus rapidement. Il est devenu nécessaire pour les cadres supérieurs d'analyser à l'avance les effets de ces changements, de manière à mettre sur pied les mécanismes d'adaptation qui seront jugés nécessaires au bon fonctionnement de l'organisation.

Selon une opinion bien personnelle de M. Paquette, le rôle d'une section de perfectionnement et de formation, est d'être un agent actif de changements. Pour ce faire, elle se doit d'assister les cadres supérieurs dans leur prise de conscience en plus de leur fournir les moyens d'adapter leur politique de gestion du personnel aux diverses modifications possibles.

# La GRC et l'électronique

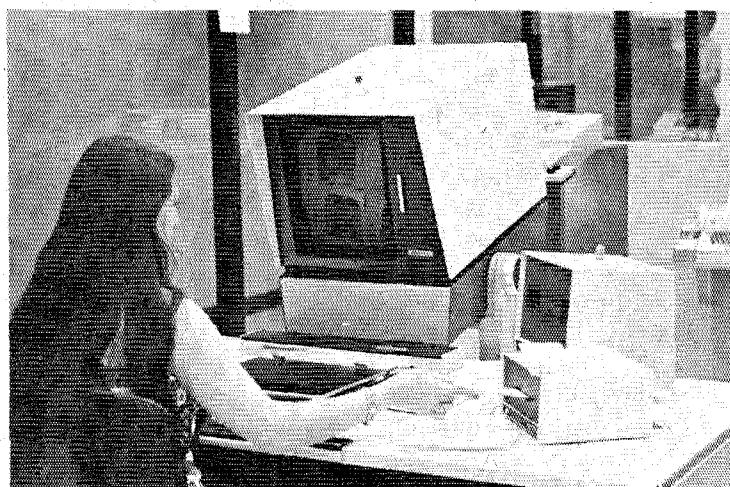
Peu importe qu'ils aient les cheveux teints et la barbe longue, les malfaiteurs auront désormais de plus en plus de mal à conserver l'anonymat. En effet, le système d'identification dactyloscopique se met à l'électronique. La Gendarmerie royale du Canada enregistre actuellement toute sa collection de plus d'un million d'empreintes digitales sur un fichier information de bandes magnétoscopiques qui permettra d'identifier et de repérer plus rapidement les criminels. La mise en place de ce système d'identification ultra-moderne constitue une première mondiale pour ce corps policier qui célèbre, cette année, le centenaire de sa fondation.

L'utilisation du fichier dactyloscopique pour repérer les criminels a commencé vers la fin du siècle dernier. Lorsqu'en 1920 la G.R.C. absorba le corps policier du Dominion, elle hérita par le fait même de sa collection d'empreintes digitales constituée neuf ans plus tôt. Cette collection comprend maintenant plus d'un million d'empreintes et augmente d'environ 6 pour cent chaque année.

La configuration des crêtes papillaires sur la surface intérieure des doigts diffère d'un individu à l'autre, mais ne varie pas chez une même personne, de la naissance à la mort. Environ les deux tiers de tous les doigts au Canada ont une configuration fondamentale similaire; toutefois, les variations des courbes et des sillons sont infinies. Tout ceci, ne va pas sans causer un grave problème d'entreposage.

Les méthodes de classement et de conservation des empreintes n'ont guère changé depuis 60 ans. Par conséquent, il était devenu nécessaire pour la G.R.C. de substituer à son système manuel de classement un système électronique semi-automatisé.

Des experts continueront, comme par le passé, de vérifier et de classifier les empreintes qui leur parviennent chaque jour par la poste ou par bélénographe de tous les coins du pays. Il leur faudra tout au plus



Plus d'un million d'empreintes digitales de criminels sont enregistrées électroniquement sur des bandes magnétoscopiques de 2".

(photo: Centre de photographie du gouvernement canadien)

cinq minutes pour convertir ces configurations complexes en une formule de classement composée de chiffres et de lettres.

Les reproductions des empreintes digitales dûment classifiées sont par la suite enregistrées électroniquement sur une bande magnétique de 2". Une bobine magnétoscopique unique de 10" de diamètre contiendra environ 60,000 empreintes digitales, soit le contenu de quatre classeurs ordinaires.

La mise en place de ce nouveau système électronique accélérera grandement les recherches dans le fichier. Alors que les empreintes du suspect apparaî-

tront sur la partie supérieure de l'écran du dispositif de contrôle, l'ordinateur extraîtra de chacune des bandes magnétoscopiques toutes les autres séries d'empreintes présentant des configurations similaires. Ces séries seront projetées l'une après l'autre sur la partie inférieure de l'écran, permettant ainsi à un expert de voir s'il y a possibilité de trouver une correspondance exacte.

La Gendarmerie royale du Canada et l'électronique forment un couple hors pair où rapidité est synonyme d'efficacité.

(En collaboration avec la Photothèque d'Information Canada.)

## Au Siège social

## Ecole de secrétariat

A titre de rédacteur français de Perspective, je me suis présenté au centre sténographique afin d'obtenir quelques informations sur le rôle que joue ce service au Siège social. La présence de ces jeunes filles, élégantes et compétentes, me fit regretter amèrement de ne pas occuper un poste où je pourrais également profiter de leurs bons services. Mais travail oblige et je dus bien vite me concentrer sur le véritable motif de ma visite.

Le centre sténographique a été mis sur pied le 18 juin dernier et a pour but d'assurer, dans les deux langues officielles, les services de dactylographie, de dictaphone et de sténographie. Il regroupe six sténographes débutantes sous la surveillance de Mme Ducharme. En plus d'établir les priorités et de distribuer les tâches, Mme Ducharme, qui est à la Société depuis un peu plus de deux ans, s'occupe de recrutement dans les écoles secondaires.

La nécessité de mettre, à la disposition des divisions, un personnel compétent et susceptible d'aider le personnel régulier lorsqu'il ne peut suffire à la tâche, a justifié l'instauration de ce centre qui relève de la section de dotation, Division du personnel. Également, le centre de sténographie peut fournir des remplaçantes aux sténographes et secrétaires des divisions qui doivent s'absenter pour une période plus ou moins longue (congé de maladie, congé annuel, cours de langues, etc.).

Enfin, le centre sténographique doit être considéré comme un atelier d'apprentissage qui permet aux sténographes débutantes de parfaire leur formation en vue de pourvoir, à plus ou moins longue échéance, des postes permanents. Pendant environ un an, les jeunes filles ont la possibilité d'acquérir une expérience précieuse dans toutes les activités de la Société. On ne saurait en effet nier le bien-fondé de cette façon de procéder que le personnel du centre apprécie d'ailleurs énormément.

Au cours de ses trois premiers mois d'existence, les employés du centre sténographique ont accompli un travail gigantesque. En plus de remplacer à plusieurs reprises certains membres du personnel régulier des divisions, les sténographes ont dû répondre aux nombreuses demandes de surcroit de travail qui sont régulièrement acheminées vers le centre. D'ailleurs, tout nous porte à croire que l'activité du centre sténographique ne fera qu'augmenter au cours des mois à venir.

La haute qualité du travail accompli par les employés de ce service trouve un écho dans les commentaires des directeurs de divisions qui n'ont que des félicitations à formuler concernant ces jeunes sténographes qui manifestent un désir de bien faire et une ardeur au travail remarquables.



Le sérieux et le désir d'apprendre de ces jeunes filles est, sans aucun doute, remarquable.

## Cinéma

(suite de la page 1)

aperçu de la ville de Winnipeg et ce, sans entrer dans les activités réservées strictement aux "adultes".

L'ancien maire d'Ottawa, Charlotte Whitton, a terminé l'enregistrement du commentaire qui accompagne un film sur Ottawa et l'équipe de prises de vues a été dans l'obligation de parcourir la ville d'une extrémité à l'autre afin d'illustrer les propos de cette remarquable personnalité. Cependant, l'extrême volubilité de cette dame a fait qu'ils ont dû couper de nombreuses minutes de cette production. Malgré toutes ces coupures, rien d'essentiel n'a été enlevé à la qualité visuelle et sonore du film qui sera d'ailleurs mis en circulation dès cet automne.

\* \* \*

Don Haldane, qui est venu de Toronto afin de diriger une nouvelle production, nous a entretenu pendant toute une semaine, entre les prises de vues, sur le temps qu'il a passé à Hollywood ainsi qu'à l'Office national du film où il tourna le premier long

métrage: "The Drylanders". "Lorsque j'ai vu la version définitive du film, j'ai été renversé", déclara Don. C'est à la suite de cette expérience qu'il a fondé une compagnie cinématographique grâce à laquelle il a maintenant la possibilité de produire ses propres films en toute liberté. De plus, Don nous a parlé du travail réalisé en compagnie de Robert Mitchum et du multimilliardaire Howard Hughes.

Il a fallu deux ans pour faire un travail qui aurait dû prendre sept mois. Après ces deux années, Mitchum ne travaillait plus qu'une demi-journée et Hughes modifiait quotidiennement le scénario ainsi que les idées principales. Finalement, Hughes s'est fatigué de produire dans ces conditions et il a procédé, du mieux qu'il a pu, au montage du film qui fut mis dès lors en circulation. Il est inutile de dire que Mitchum n'a jamais plus travaillé pour Hughes et que Don Haldane quitta sagement Hollywood à destination du Canada où il collabore de nouveau à la production de films pour la SCHL.

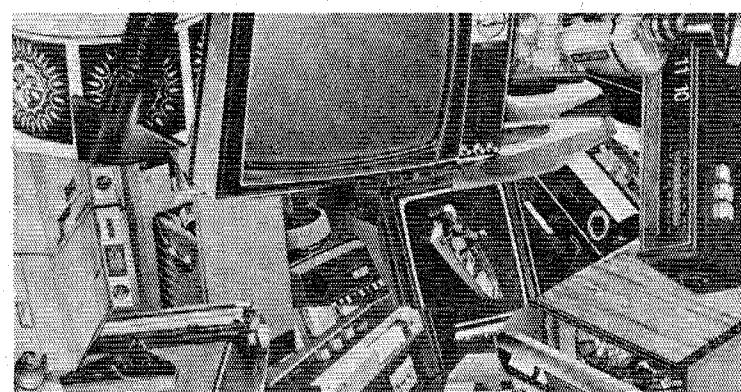
Germaine Patenaude a écrit le scénario et a pris part au tournage d'un nouveau film réalisé à Montréal cet été. "Amène-toi chez nous" est l'histoire d'un jeune couple qui suit de très près toutes les étapes de la construction de sa maison. Germaine s'est à ce point montrée à l'aise devant les caméras qu'elle prendra probablement part, l'an prochain, au tournage de trois films couleurs qui remplaceront une série déjà en circulation. Ces films seront destinés aux étudiants du niveau secondaire.

\* \* \*

Sur le grand écran, "A City Is" continue de remporter énormément de succès. Les employés de la Société seront sans doute intéressés de savoir que ce long métrage produit par l'ONF entre 1969 et 1972, est présenté régulièrement sur les écrans de New York, Long Island, Brooklyn et Jackson Heights. "A City Is" sera par la suite présenté à Chicago et à Los Angeles. Nos voisins du sud regardent avec intérêt cet aperçu de la vie des Canadiens.

## Pollution

(suite de la page 3)



sité doublée. Par exemple, un bruit de 54 décibels est deux fois plus intense qu'un bruit de 48 décibels.

### Une question de choix

Face au phénomène de la pollution par le bruit, l'homme doit choisir entre une politique de laisser-aller et une politique regroupant un certain nombre d'actions efficaces. On peut supposer qu'il soit possible de diminuer le bruit dans certains secteurs d'activité en ayant recours à des solutions radicales. C'est le cas, par exemple, de la circulation automobile qui peut être diminuée par une augmentation de l'efficacité du transport en commun. Dans d'autres secteurs comme celui de l'aéronautique, les moyens de lutter contre la pollution par le bruit reposent entre les mains des chercheurs. Mais, toutes ces initiatives doivent s'appuyer sur une planification judicieuse et sur l'instauration de normes appropriées. Le rôle de nos dirigeants est donc primordial dans cette lutte contre la pollution par le bruit. La victoire ou l'échec dépend de la qualité des communications qui sont et qui seront établies entre nos gouvernements, les industries et la population.

### Le mode de calcul

Le bruit se mesure en décibels avec un appareil que l'on nomme sonomètre. Grâce à cet appareil, on a établi que le bruit produit par une motocyclette est de 110 décibels, celui d'une sonnerie de téléphone de 70 décibels et enfin que la voix humaine enregistre 60 décibels. Un bruit qui indique entre 80 et 100 décibels est considéré comme nocif; physiquement douloureux à 120 décibels et insupportable à 140 décibels.

Le mode de calcul des décibels est basé sur une échelle logarithmique, ce qui suppose qu'un nombre supplémentaire de 6 décibels indique une inten-

## HABITATION

(suite de la page 1)

d'approche utilisées. Les autres communications portaient sur les différents systèmes de logement en coopérative, existants dans les pays participants, ou résumaient la situation qui prévaut dans les principales régions du monde en voie de développement que sont l'Asie, l'Afrique et l'Amérique latine.

Des membres d'organismes gouvernementaux et de coopératives d'habitation, répartis dans plus de 30 pays, ont participé à ce séminaire qui a été commandité par le gouvernement du Danemark, en collaboration avec le Centre de l'habitation des Nations Unies dont le Siège social est à New-York.

